

Oznaka poročila: ARRS-RPROG-ZP-2014/31



ZAKLJUČNO POROČILO O REZULTATIH RAZISKOVALNEGA PROGRAMA

A. PODATKI O RAZISKOVALNEM PROGRAMU

1. Osnovni podatki o raziskovalnem programu

Šifra programa	P6-0243	
Naslov programa	Azijski jeziki in kulture	
Vodja programa	13009 Jana Rošker	
Obseg raziskovalnih ur	12750	
Cenovni razred	A	
Trajanje programa	01.2009 - 12.2013	
Izvajalci raziskovalnega programa (javne raziskovalne organizacije - JRO in/ali RO s koncesijo)	581 Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta 2158 Univerza na Primorskem, Pedagoška fakulteta Koper	
Raziskovalno področje po šifrantu ARRS	6 HUMANISTIKA 6.06 Kulturologija	
Družbeno-ekonomski cilj	10. Kultura, rekreacija, religija in sredstva javnega obveščanja	
Raziskovalno področje po šifrantu FOS	6 Humanistične vede 6.02 Jeziki in književnost	

B. REZULTATI IN DOSEŽKI RAZISKOVALNEGA PROGRAMA

2. Povzetek raziskovalnega programa¹

SLO

Raziskovalni program Jeziki in kulture Azije in Afrike je bil v zadnjem obdobju osredotočen predvsem na interdisciplinarno zasnovane raziskave Vzhodne in Južne Azije, saj se segment afriških študij zaradi pomanjkanja razvojnih sredstev, s katerim smo v zadnjih letih soočeni zlasti na področju humanistike, ni mogel dovolj razviti, da bi lahko zagotovili dovolj kompetentne strokovnjake s tega področja.

Kljub navedeni situaciji pa smo v obdobju 2009-13 pričeli uvajati dve novi disciplini, namreč indologijo in korejske študije, saj predstavlja azijska regija vse bolj pomembno območje eksplozivnega ekonomskega razvoja in političnih ter socialnih tranzicij. Zato smo se v našem raziskovalnem delu osredotočali zgoj na ožje in bolj poglobljene raziskave azijskih regij.

Temeljna vsebinska zasnova načrtovanega projekta je usmerjena v raziskave zgodovinskega razvoja, politično-ekonomskih razmer, kulturne specifik in jezikovnih

posebnosti azijskih družb. Predlagani program je interdisciplinarno zasnovan in vključuje raziskave iz vrste disciplin, ki sodijo v širše področje humanistike in družboslovja. Zastavljen je kot poskus sinteze rezultatov vrste parcialnih študij, ki obravnavajo različne vidike azijskih regij skozi prizmo razmerja med idejnimi in materialnimi pogoji, kateri opredeljujejo njihove družbene stvarnosti. Specifična posebnost programske skupine je v tem, da vključuje vrsto strokovnjakov za posamične azijske regije. To pomeni, da v vključujejo študije tudi analizo in evalvacijo materiala v matičnih jezikih obravnavanih regij in niso odvisne samo od informacij, podatkov in teoretskih paradigem, ki so dostopne v zahodni literaturi. To izhodišče je temeljnega pomena, saj nam uporaba primarnih virov v matičnih jezikih omogoča objektivnejši vpogled v realnost obravnavanih družb. Člani in članice raziskovalnega projekta razpolagajo z aktivnim poznavanjem kitajskega, japonskega in korejskega jezika in pisave, ter s poznavanjem hindija in sanskrta. Vendar sinologija, japonologija, koreanistika ter indologija v sklopu predlaganega programa v prvi vrsti niso filološke, temveč kulturološke vede, pri čemer je razumevanje in vključevanje primarnih virov v matičnih jezikih ključnega pomena za pridobivanje bolj avtentičnih informacij in podatkov o obravnavanih regijah. Izhajajoč iz vidikov zgoraj navedenih azijskih disciplin so bile raziskave osredotočene tudi na analize temeljnih problemov, ki določajo modele dojemanja in posredovanja družbene in individualne stvarnosti kot osnove formiranja različnih kulturnih identitet, katerih razumevanje bo predstavljalo dragocen doprinos h kakovosti odnosov med Slovenijo in azijskimi državami. V tem okviru je pričakovana znanstvena utemeljitev neustreznosti raziskav, ki obravnavajo različne politično ekonomske, kulturne, jezikovne in idejne dejavnike znotraj azijskih regij skozi optiko izoliranih in individualiziranih aksioloških ter epistemoloških kriterijev primerljivih zahodnih modelov.

ANG

The research program Languages and Cultures of Asia and Africa (P-60243) has been during the last period mostly focused on investigations in the social realities of East and South Asian regions.

Due to lack of developmental funding we are facing within humanities, the segment of African studies could not be developed enough to ensure competent experts in this field. However, in spite of meager developmental funding the period 2009-13 marks an expansion from narrow Chinese and Japanese studies to Indian and Korean studies as well. New specialists have joined the group thus considerably extending the scope of planned research. It needs to be emphasized that Korean studies are thus newly established in Slovenia at the level of research and as a new study course on offer at the Department of Asian and African Studies, FF UL. Besides, the Asian region represents an increasingly important area of explosive economic development, as well as political and social transitions, influencing not only the inner structure of Asian societies, but also international relations at a global level. Thus, our research work was mainly focused upon a narrower, but in depth study of Asian regions.

The basic design of the research program is directed towards investigations of historical developments, political and economic circumstances, cultural and linguistic characteristics of Asian societies. This interdisciplinary program includes studies drawing on various disciplines, as part of a broader field of humanities and social studies. It attempts to synthesize a series of partial studies, dealing with various aspects of Asian regions in terms of the relation between ideal and material paradigms defining their social realities. Studies included analyses and evaluations of material in native languages, as well as build on information, data and theoretical paradigms available in Western literature. This approach is of fundamental importance, since use of primary sources in native languages enables us to gain a more objective insight into the reality of societies in question. Members of the program group have active knowledge of Chinese, Japanese and Korean language, as well as of Hindi and Sanskrit.

However, within the program Chinese, Japanese, Korean and Indian studies are mainly cultural studies, rather than philological ones.

Our research has been focused on core problems, defining prevailing models of perceiving and transmitting social and individual realities as bases in forming various cultural identities. A better understanding of these identities will namely represent a valuable contribution to the improvement of relations between Slovenia and the Asian countries. We expect a scientific proof that isolated studies dealing with different political, economic, cultural, linguistic and theoretical elements within Asian regions are inadequate, if based on individualized axiological and epistemological criteria deriving from comparable Western models of comprehension.

3. Poročilo o realizaciji predloženega programa dela na raziskovalnem programu²

SLO

Znanstvena izhodišča in metodološki temelji programa:

Temelji sodobnih znanstvenih metodologij izhajajo iz konceptualnega ogrodja, ki se je razvilo znotraj prevladujočih struj »zahodnih« filozofij, epistemologij in teorij znanosti. V teku razvoja idejne zgodovine se je to ogrodje nadgrajevalo znotraj enotnega in inherentnega omrežja prevladujočih teoretskih tokov evropskih in kasneje evro-ameriških diskurzov. Ker se je v procesu konsolidacije medkulturnih metodoloških modelov, ki omogočajo integracijo specifičnih posebnosti tradicionalnih teoretskih diskurzov, jasno izkazalo, da konceptov in kategorij ni možno enostavno prenašati iz enega sociokulturnega konteksta v drugega, je za vzpostavitev konstruktivnega dialoga med evro-ameriški in vzhodnoazijski znanstvenimi diskurzi potrebna uporaba metode »prevajanja« le-teh. Pri tovrstnih »prevodih« seveda ne gre za lingvistično neoporečno prenašanje pojmov, temveč tudi (in predvsem) za konceptualne ali diskurzivne prevode. Metode, ki so potrebne za tovrstno diskurzivno prevajanje, niso del obstoječih metodologij drugih disciplin, temveč predstavljajo osnovo novih, specifičnih metodologij, ki tvorijo metodološki temelj programske skupine.

Osrednje izhodišče, v katero so bile integrirane teoretske inovacije načrtovanega programa, predstavlja upoštevanje in aplikacija kategorialnih ter konceptualnih izsledkov metodologije medkulturnih raziskav. Ta metodologija se odraža tudi na vsebinski ravni, saj so predlagane raziskave iz različnih vidikov osvetlile problematiko kulturne specifikke družbenih procesov znotraj azijskih družb.

Programska skupina, ki je bila ustanovljena na Oddelku za azijske in afriške študije FF UL, se je v zadnjih štirih letih svojega delovanja osredotočala na raziskave azijskega geopolitičnega prostora, pri čemer je bilo raziskovalno delo posvečeno predvsem področju Vzhodne Azije, ki v zadnjih letih postaja eno najpomembnejših regij v sodobnem globaliziranem svetu. Zaradi pomanjkanja razvojnih sredstev, s katerim smo soočeni zlasti na področju humanistike, se segment afriških študij ni mogel dovolj razviti, da bi lahko zagotovili dovolj kompetentne strokovnjake s tega področja. Zato vključuje programska skupina strokovnjake in raziskovalce iz sinološke, japonološke in indološke discipline ter koreanistike, ki predstavlja novo vedo v

slovenskem prostoru in katero člani skupine postopno uvajamo tudi v izbor novih študijskih programov na Oddelku za azijske in afriške študije FF UL.

Predlagani raziskovalni program se je v prvi vrsti izvajal v okviru Oddelka za azijske in afriške študije na FF UL, ki razpolaga z zadostno raziskovalno infrastrukturo, katera omogoča nemoteno izvedbo zastavljenih delovnih nalog. Programska skupina vključuje tudi sodelavce iz drugih inštitucij (Univerza na Primorskem), hkrati pa v okviru bilateralnih in mednarodnih raziskovalnih projektov tesno sodeluje tudi s številnimi azijskimi partnerji. V programsko skupino so vključeni raziskovalci in raziskovalke iz različnih poddisciplin znotraj širšega kulturološkega področja azijskih študij (zlasti gre pri tem za sinologijo, japonologijo, koreanistiko in indologijo).

Predstavitev osrednjih problemov in raziskovalnih vprašanj:

Zgoraj opisano teoretsko izhodišče smo obravnavali predvsem skozi prizmo problematike, povezane s funkcijami azijske renesanse za sodobni zahod; zato so raziskovalci in raziskovalke pri svojem delu izhajali tudi iz preučevanja splošnega vprašanja o klasičnih predpogojih moderne. Poseben pomen je bil namreč pripisan analizi prehoda azijskih držav iz tradicionalnih v moderne družbene modele. Analitična obravnava teh tranzicij je pomembna za uvid v kulturno specifično pogojev, ki opredeljujejo sodobne azijske družbe. V zadnjih desetletjih se je namreč prav v okviru sodobnih azijskih razvojev pokazalo, da modernizacija ni nujno univerzalen pojav. Zato smo izvedli tudi precej analiz sodobnih ideologij v procesih prenove azijskih držav skozi optiko vprašanja po tem, od kod izhaja v državah, ki so izrazito moderne in zato vsaj na prvi pogled tudi racionalistične tvorbe, potreba po ohranjanju vrednostnih sistemov, ki sicer sodijo v predmoderne, če ne celo arhaične družbe. Družbene vloge in politične funkcije tovrstnih aksioloških in epistemoloških dejavnikov, ki so del sodobnih azijskih družb, smo raziskovali iz filozofskega in religiološkega, jezikoslovnega, literarnega, umetniškega, zgodovinskega in politično-ekonomskega vidika. Program namreč izhaja iz predpostavke o tem, da so bile tovrstne tradicionalne oz. predmoderne osnove azijskih družb podprte tudi s strani osrednjih državnih inštitucij s ciljem zagotavljanja ekonomske učinkovitosti ob hkratni ohranitvi politične stabilnosti. Le-ta je bila v Vzhodni Aziji tradicionalno opredeljena z državnimi doktrinami, ki so temeljile na hierarhičnih in formaliziranih socialnih strukturah. Aktualne zahteve številnih azijskih teoretikov po hkratnem obstoju družbene stabilnosti in »demokratizacije« (zahodnega tipa) pa so po drugi strani iz vidika njihovih lastnih tradicij inherentno paradoksalne. To ambivalenco smo vključevali v kontekst vprašanj, povezanih z notranjimi pogoji ekonomske in kulturne tranzicije.

Cilji raziskav:

Cilj zastavljenega programa je bil dosežen in se je kazal predvsem

v preseganju rigidnih okvirov parcialnih teoretskih paradig na področju azijskih študij s pomočjo uporabe sistematičnih multidisciplinarnih pristopov k azijskim kulturam in jezikom. Na ta način smo omogočili in izboljšali kritično razumevanje glavnih kulturnih determinant obravnavanih regij v njihovem družbenem kontekstu. Poseben poudarek je bil pri tem na osvetlitvi pomena tranzicije v vzpostavljanju azijskih kultur in zgodovin. V tem kontekstu smo kritično analizirali tudi prevladujoče historiografske smernice v raziskovanju tradicionalne Azije. Široka paleta udeleženih disciplin se je odrazila v večplastnih potencialih različnih perspektiv, ki tvorijo osnovni epistemološki sistem predlaganega programa. V zadnjem letu smo se pričeli posvečati predvsem vprašanju o osrednjih elementih, ki nudijo osnovo za integracijo tradicionalnih dejavnikov v okvir (post) kapitalističnih ideologij in vrednot. V tem okviru bomo razvijali in poglobljali doslej dosežene rezultate in iz vidikov različnih disciplin preučili obsežen material v matičnih jezikih in tako pridobili možnost analize izsledkov številnih osrednjih teoretikov azijskih regij, ki se zavzemajo za iskanje uskladitve »evro-ameriških« in »azijskih« idejnih tradicij, socialnih paradig in vrednostnih sistemov. Ti izsledki bodo zapolnili doslej neobdelano vrzel v sodobni teoriji, kajti omenjena sinteza bi lahko omogočila vzpostavitev teoretskega modela modernizacije, ki ni enaka »pozahodenju«. Na ta način smo v zadnjem letu že vzpostavili platformo, ki bo predstavljala teoretsko podlago za razvoj nadaljnjih raziskav, t.j. za razjasnitev vprašanja o tem, ali nam lahko modeli azijske modernizacije dejansko prikažejo možnost drugače strukturiranih družbeno ekonomskih sistemov, kateri ne temelje na zvezi modernosti in racionalizirane, individualizirane subjektivnosti, ki vodi k povečevanju profita, konkurence in k prevladi alienacije. To vprašanje pa vsekakor sodi med doslej še neraziskane teme sodobnih družboslovnih in humanističnih teorij na globalni ravni.

Rezultati:

Zgoraj opisana metoda povezovanja različnih interdisciplinarnih vidikov znotraj kulturoloških študij je omogočila izvirnost in mednarodno odmevnost rezultatov raziskovalnega dela skupine kot celote; skupni izsledki so bili objavljeni v treh monografskih antologijah (COBISS.SI-ID [45556322](#), [262802432](#), [264097024](#)) in predstavljeni v okviru spodaj navedenih znanstvenih srečanj, katera so v zadnjih treh letih organizirali člani programske skupine v sodelovanju z matičnim oddelkom na FF UL, s Slovensko akademijo znanosti in umetnosti ter s Slovenskim etnografskim muzejem. Pri tem gre za dva nacionalna (COBISS.SI-ID [51352418](#), [41922658](#)) ter dva mednarodna (COBISS.SI-ID [41924450](#), [43757154](#)) simpozija in za tri mednarodne konference (COBISS.SI-ID [46892386](#), [43763042](#), [45983330](#)) s področja azijskih študij.

Osrednji individualni rezultati partikularnih študij, izvedenih v okviru programske skupine so bili v obdobju od 2008 – 2013 objavljeni v vrsti

izvirnih znanstvenih člankov (51), znanstvenih monografij (10), v objavljenih znanstvenih prispevkih na mednarodnih konferencah (7, od tega 2 vabljeni plenarni predavanji), v samostojnih znanstvenih poglavjih v monografskih publikacijah (21), v samostojnih strokovnih sestavkih v monografskih publikacijah (2), v okviru predavanj na tujih univerzah (50), v velikem številu preglednih znanstvenih in strokovnih člankov ter v okviru številnih referatov na mednarodnih znanstvenih konferencah.

Poleg tega izdajajo člani programske skupine dve mednarodni znanstveni reviji s področja svojih raziskav (*Asian and African Studies*, v letu 2013 preimenovana v *Asian Studies*, in *Acta Linguistica Asiatica*).

Sodelovanje s tujimi partnerji:

Člani skupine so kontinuirano sodelovali s partnerji iz različnih azijskih regij. To dejstvo se ni odrazilo zgolj v skupnih raziskovalnih projektih, vabljenih predavanjih na tujih univerzah in v Aziji pridobljenih finančnih podporah za raziskovalna bivanja v azijskih arhivih in inštitutih, temveč tudi v pridobljenih (in realiziranih) možnostih trajnega gostovanja vrste tujih lektorjev (10) in gostujočih profesorjev (4), ki so v okviru pogodbenih oziroma projektnih zaposlitev prevzeli precejšnji del didaktičnega dela na (sicer kadrovsko podhranjenem) matičnem oddelku programske skupine in so v celoti financirani s strani azijskih inštitucij (Konfucijski inštitut ter Hanban, L.R. Kitajska; Ministrstvo za znanost in akademska fundacija Chiang Ching-kuo, Tajvan, Japonsko Ministrstvo za izobraževanje, Kulturna in akademska fundacija Indije ter Korejska fundacija).

Poleg vrste mednarodnih raziskovalnih projektov velja v tem kontekstu omeniti tudi ustanovitev dveh mednarodnih akademskih asociacij, namreč Evropske zveze za kitajsko filozofijo (EACP) ter Evropske zveze za azijsko umetnost in arheologijo (EAAA) s sedežem na FF UL.

Izvirnost, relevantnost in potencialni vpliv rezultatov:

Tako kot izsledki preteklega dela programske skupine so bili tudi rezultati zadnjega obdobja delovanja programa objavljeni v nacionalnih in v mednarodnih publikacijah ter v okviru številnih znanstvenih srečanj, saj so predstavljali pomemben prispevek k večplastnemu razumevanju azijskih družbenih stvarnosti, kar tvori rdečo nit, ki bo povezovala vse različne discipline, udeležene v načrtovani raziskavi.

Inovativnost rezultatov je bila zagotovljena z uporabo metode povezovanja različnih interdisciplinarnih vidikov, ki temelji na skupnih evalvacijah in koordinacijah partikularnih rezultatov. Ta metoda je članom in članicam programske skupine nudila možnost univerzalizacije posamičnih izsledkov ter njihove umestitve v enotno konceptualno ogrodje skupne teorije. Izsledki raziskav so osvetlili

razmerje med materialnimi in idejnimi, pa tudi med pred-modernimi in sodobnimi dejavniki, ki merodajno opredeljujejo azijske družbe. Delno so omogočili tudi sistematičen uvid v kulturno opredeljenost njihovih političnih, ekonomskih in aksioloških sistemov, ki bodo odprli nove možnosti kritičnega prevpraševanja domnevno inherentne povezave procesa modernizacije s konceptom zahodnega modela individualizacije.

4. Ocena stopnje realizacije programa dela na raziskovalnem programu in zastavljenih raziskovalnih ciljev³

SLO

V zadnjem obdobju delovanja programske skupine *Jeziki in kulture Azije in Afrike* so bili zastavljeni raziskovalni cilji realizirani in delno tudi preseženi.

Predlagani program izhaja iz teze, po kateri je za razumevanje konstrukcije sodobnih ideologij in družbenih stvarnosti v azijskih regijah potrebno poznavanje njihovih tradicionalnih idejnih in zgodovinskih ozadij, kar implicitno kaže na dejstvo, da »dejanski« družbeni odnosi ne morejo obstajati ločeno od prostorskih ali ideoloških kategorij, ki so razumljene kot kulturno opredeljeni družbeni vzorci reprezentacij stvarnosti. To tezo smo člani članice programske skupine verificirali iz različnih vidikov posamičnih disciplin znotraj azijskih študij; verifikacija te osnovne teze je objavljena v skupni antologiji (ROŠKER, Jana S. (ur.), VAMPELJ SUHADOLNIK, Nataša (ur.). *Modernisation of Chinese culture : continuity and change*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2013, str. 11-32. [COBISS.SI-ID [52767330](#)]).

Raziskovalni program se je v prvi vrsti osredotočal na skupne specifične značilnosti in strukturne povezave vzhodnoazijskih družb, ki temelje na teoretskem konceptu takim. sinizma (piktogramske pisave, konfucijanska tradicija, posebne, kulturno pogojene značilnosti umetniškega in literarnega izražanja družbene in individualne resničnosti, specifična struktura državnih institucij in politično-ekonomskih sistemov, značilni, tradicionalno pogojeni modeli inkorporacije tradicionalnih dejavnikov v procese modernizacije itd); parcialne kulturološke raziskave območja Indije in Centralne Azije so služile kot širše kulturološko ozadje, ki je olajšalo teoretsko konceptualizacijo vsebinskih izsledkov in ponudilo nov vpogled v strukturo medkulturnih interakcij v azijskih regijah.

Raziskave, ki temelje na metodoloških izhodiščih medkulturnih raziskav, so bile zasnovane interdisciplinarno in so skozi optiko različnih kulturoloških segmentov obravnavajo družbene stvarnosti, idejne in materialne tradicije ter procese modernizacije oziroma globalizacije v regijah, ki tvorijo predmet preučevanja. Interdisciplinarni pristop je članom skupine preko analize različnih vidikov azijskih družbenih stvarnosti ob hkratnem poznavanju matičnih jezikov in v kontinuiranem sodelovanju z azijskimi partnerji zagotavljal

premostitev tradicionalnih diskurzivnih ločnic, ki so običajne v humanističnih in družboslovnih študijah. Partikularni kulturološki vidiki, ki tvorijo osnove tovrstnih interdisciplinarnih programskih raziskav, so izhajali predvsem iz področij azijskega jezikoslovja, književnosti, filozofije, religiologije, zgodovine, umetnostne zgodovine, politologije, ekonomije in psihologije. Kontinuirana skupna evalvacija in koordinacija posamičnih rezultatov je članom in članicam programske skupine nudila možnost univerzalizacije partikularnih izsledkov ter njihovo umestitev v enotno konceptualno ogrodje programske zasnove.

5. Utemeljitev morebitnih sprememb programa raziskovalnega programa oziroma sprememb, povečanja ali zmanjšanja sestave programske skupine⁴

Sprememb v temeljnih vsebinskih in metodoloških zasnovah programske skupine ni bilo. Vendar bi pri tem veljalo omeniti dejstvo, da se zaradi pomanjkanja razvojnih sredstev, s katerim smo soočeni zlasti na področju humanistike, segment afriških študij ni mogel dovolj razviti, da bi lahko zagotovili dovolj kompetentne strokovnjake s tega področja; zato je bilo delo programske skupine v glavnem osredotočeno na raziskave programskih izhodišč in hipotez, ki se nanašajo na družbe in kulture Vzhodne in Južne Azije. Kljub prej omenjenim problemom pa smo v zadnjih dveh letih s pomočjo azijskih partnerjev okvire našega raziskovalnega dela pričeli vključevati tudi strokovnjake in strokovnjakinje s področja korejskih in indijskih študij. Te aktivnosti so privedle celo do postopnega uvajanja dveh novih disciplin (indologije in koreanistike) v študijske programe na Oddelku za azijske in afriške študije FF UL, ki predstavlja matični oddelek programske skupine.

V sestavi programske skupine je v letu 2013 prišlo do naslednjih sprememb:

Izključitev dveh mladih raziskovalk (Tina Ilgo, Tinka Delakorda) zaradi zaključitve statusa mlade raziskovalke in zaradi zaposlitve v drugih inštitucijah. Z letom 2013 sta obe izpolnili vse načrtovane naloge znotraj programske skupine.

Namesto njiju smo v letu 2013 na novo vključili novega mladega raziskovalca Matjaža Vidmarja in dve raziskovalki s področij, na katerih nam je v danem trenutku primanjkovalo ustreznih specialistov: Neva Čebren (področje medkulturne komunikacije), Mateja Petrovčič (lingvistika kitajskega jezika).

6. Najpomembnejši znanstveni rezultati programske skupine⁵

Znanstveni dosežek			
1.	COBISS ID	49541986	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Tradicionalna kitajska filozofija in paradigma strukture (Li)
		ANG	Traditional Chinese philosophy and the paradigm of structure (Li)
			Pričujočo znanstveno monografijo je ARRS v letu 2013 uvrstila med izjemne znanstvene dosežke iz leta 2012.

Opis	SLO	<p>Povzetek vsebine: Tradicionalna kitajska filozofija je razvila paradigmo teoretske epistemologije, ki temelji na konceptu strukture. Tak epistemološki sistem je zasnovan na predpostavki strukturne urejenosti sveta, ki se odraža v večini filozofskih del kitajske tradicije. Ta strukturno urejeni kozmični red pa ni zgolj osnova kitajske epistemologije, temveč predstavlja temeljno paradigmo klasične kitajske filozofije kot take. Knjiga je nastala z namenom, osvetliti in obdelati to paradigmo, katera se lahko pokaže šele z uporabo raziskovalnih metod, ki izhajajo iz avtohtonih kategorialnih aparatov in semantičnih razvojev kitajske antike. Strukturno videnje kozmosa in vsega obstoječega, ki je nujno njegov vitalni del, je specifična posebnost klasičnega kitajskega holizma. Povezanost vseh dejavnikov bivanja je sistemsko urejena; osnova te urejenosti je struktura, ki pa ni zgolj sistemska forma, katera sestavlja kompozicijo vesoljstva, temveč je organska in dinamična tvorba. Njen organizem, ki preveva vse, kar obstoja, je zato sistemsko združljiv tako z neživimi objekti, ki se vanjo umeščajo v skladu z racionalnimi, strukturnimi vzorci vesoljstva, kot tudi z organskim ustrojem živih bitij, ki so njen naravni del. Struktura bivanja, ki se kaže v tej paradigmi, pa ima še eno pomembno značilnost; njen sistem, ki temelji na ontološki dvojnosti imanentne metafizike, (saj zaobjema tako idejne principe, kot tudi konkretne danosti obstoječega), je tudi neskončen in zato odprt. Prav zato tradicionalni kitajski pogled na svet v osnovi ni determinističen, četudi je po njem vsaka obstoječa stvar nujni del strukture, ki presega njeno konkretno danost.</p>
	ANG	<p>In 2013, the present scientific monograph was ranked among the outstanding scientific achievements in the field of humanities from the year 2012 by the Slovene Research Agency (ARRS). Traditional Chinese philosophy had developed a paradigm of theoretical epistemology based on the concept of structure, or the assumption of a structurally ordered world, an idea which is reflected in most classical Chinese philosophical works. Hence, this structural cosmic order is not only a foundation of Chinese epistemology, but also constitutes a basic paradigm of classical Chinese philosophy as such. The book explores and highlights this paradigm which, however, can only be properly understood based on the application of research methods rooted in categorical applications and semantic developments originating within that same classical Chinese philosophical tradition. The structural understanding of the cosmos, and all that exists within it and forms a vital part of it, is a specific feature of the classical Chinese holistic worldview. The interconnection between all the factors of being forms a system which is based upon a structural order. This basic structure, however, is not merely a static formal system which prefigures and conditions the composition of the universe, but also represents an organic and vital formation. As a dynamic organism that pervades everything that exists, it is therefore systemically compatible not only with all the inanimate objects contained within it, in accordance with the rational, structural patterns of the universe, but also with the organic constitution of living beings that form its vital natural parts. However, the structure of existence which manifests itself in this paradigm is also conditioned by another important aspect, given that its system, which is based upon an ontological duality of immanent metaphysics (including, as it does, both the ideal principles as well as the concrete particulars of existence), is also infinite and therefore open. This is precisely why the traditional Chinese worldview is not, in essence, deterministic, for everything that exists, forms part of a structure that exceeds the conditions of its concrete actuality.</p>
	Objavljeno v	Cambridge Scholars; 2012; IX, 234 str.; A": 1;A': 1; Avtorji / Authors: Rošker Jana S.
Tipologija	2.01 Znanstvena monografija	

2.	COBISS ID	267091200	Vir: COBISS.SI
	Naslov	<i>SLO</i> Subjektova nova oblačila - idejne osnove modernizacije v delih druge generacije modernega konfucijanstva	
		<i>ANG</i> The Subject's New Clothes – the Intellectual Foundations of Modernity in the Works of the 2nd Generation of Modern Confucians	
	Opis	<i>SLO</i> Filozofska struja modernega konfucijanstva (xin ruxue) se je v teku 20. stoletja v glavnem razvila na Tajvanu in v Hong Kongu in postaja vse bolj razširjena tudi v večini drugih vzhodnoazijskih držav, ki so tradicionalno sodile h konfucijanskim kulturam, kot so na primer Japonska in Južna Koreja. Moderno konfucijanstvo predstavlja najvplivnejši in najpomembnejši diskurz v sodobni vzhodnoazijski teoriji in v zadnjih dveh desetletjih tudi osrednji del novih prevladujočih ideologij v L.R. Kitajski. Ta struja je opredeljena z iskanjem sintez zahodne in tradicionalne vzhodnoazijske miselnosti in se osredotoča na nadgrajevanje sistemov idej in vrednot, primernih za reševanje družbenih in političnih problemov sodobnega globalnega sveta. Pričujoča knjiga zato ni osredotočena zgolj na filozofska izhodišča, ideje in metode modernega konfucijanstva, temveč osvetljuje tudi politična, družbena in ideološka ozadja takim. konfucijanske prenovne na eni, ter njene inherentne povezave z ideološkimi osnovami kitajske modernizacije na drugi strani. Pričujoča knjiga nam marsikaj pove o času in prostoru, v katerem živimo, ter o modernem konfucijanstvu v vlogi ene najpomembnejših filozofskih dediščin sodobnega sveta. Zato bodo njeni rezultati v sodobnih filozofskih in kulturoloških diskurzih zagotovo precej prispevali k pridobivanju novih vpogledov v aktualno vlogo takim. »ne-zahodnih« idejnih tradicij.	
		<i>ANG</i> The philosophical current of Modern Confucianism (xin ruxue) was mainly developed during the 20th Century in Taiwan and Hong Kong, but also gained a wide spread popularity in most of the other East Asian societies that were traditionally influenced by Confucian thought, as for example Japan and South Korea. It forms the most influential and important stream of thought in contemporary East Asian theory and represents a crucial part of new prevailing ideologies in the P.R. China. It is defined by a search for synthesis between Western and traditional East Asian thought, aiming to elaborate a system of ideas and values, suitable to resolve social and political problems of the modern, globalized world. Thus, the present book is not only focused upon the main Modern Confucian philosophical approaches, ideas and methods. It furthermore also illuminates the political, social and ideological backgrounds of the so called Confucian revival on the one hand, and its inherent connection to the ideological foundations of East Asian modernity on the other. The present book can tell us a lot about our times – and the fate in the contemporary societies of one of the most important philosophical legacies in the world. Its main approach will furthermore enable us to inquire into the place of the so-called "Non-Western" intellectual traditions in the contemporary discourses on philosophy and culture.	
	Objavljeno v	Znanstvena založba Filozofske fakultete; 2013; 231 str.; A": 1;A': 1; Avtorji / Authors: Rošker Jana S.	
	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija	
3.	COBISS ID	35517997	Vir: COBISS.SI
	Naslov	<i>SLO</i> Chen Shizengova 'teorija' subjektivnosti: vpliv kitajskega slikarstva izobražencev na umetnikova iskanja zahodnih modernih –'izmov' v obdobju Kitajske Republike	
		<i>ANG</i> Chen Shizeng's "Theory of Subjectivity": the influence of Chinese literati painting on the artistic search for Western modern-'isms' in the Republican Era	

Opis	SLO	<p>Neposreden ali posreden stik z Zahodom na pragu 20. stoletja je prispeval tudi h globoki krizi kitajske umetnosti. Številni mladi umetniki so odhajali v tujino na študij zahodne umetnosti, da bi reformirali izrabljeno kitajsko slikarstvo, ki je zaostajalo v perspektivi, kreativnosti in kot tako bilo neprimerno za upodabljanje sodobnih tematik. V istem času je Chen Shizeng, priznan slikar v Pekingu, v svojem teoretičnem eseju zagovarjal s konfucijansko tradicijo prežeto slikarstvo izobražencev, v katerem je vzpostavil t.i. teorijo subjektivnosti.</p> <p>Pričujoči članek v raziskovanju zahodno-kitajskih-japonskih odnosov v umetniških tendencah poskuša pojasniti večjo naklonjenost kitajskih "zahodnjaških" umetnikov do zahodne avantgardne umetnosti kot do akademskega realizma, čeravno je bil slednji promoviran s strani vodilnih osebnosti s področja izobraževanja umetnosti, kot so Cai Yuanpei, Chen Duxiu in Xu Beihong. Tovrstni pojav lahko razumemo tudi kot pozitiven odgovor na Chenovo teorijo subjektivnosti, v kateri je slikarstvo izobražencev z elementi samo-izražanja in subjektivizma postavil ob bok zahodnim modernim -'izmom'.</p>	
	ANG	<p>The encounter, both direct and indirect, with the West at the turn of the 20th century, led to a profound crisis in Chinese art. Many young artists went abroad to study Western art in order to reform traditional Chinese painting, which was often accused of being rigid, lacking perspective and creativity, and thus unsuited to portraying the contemporary world. It was during this period that the celebrated Beijing painter, Chen Shizeng, in a famous essay proposed the "theory of subjectivity" in defence of literati painting, imbued with Confucian tradition. Taking that essay as a point of departure, and through the exploration of Western-Sino-Japanese interactions in artistic trends, the present paper seeks to explain why many Chinese Westernised artists identified with Western avant-garde movements instead of its academic tradition of realism, even though the latter had been vigorously promoted by leading scholars in art education, such as Cai Yuanpei, Chen Duxiu and Xu Beihong. This phenomenon can also be understood as a positive reply to Chen`s theory of subjectivity, in which, based on its elements of self-expressionism and subjectivism, he compared literati painting with Western modern -'isms', finding more affinities than differences between them.</p>	
	Objavljeno v	<p>Inštitut za slovensko izseljenstvo = Institute for Slovene Emigration Research; Dve domovini; 2013; [Št.] 37; str. 93-102; Impact Factor: 0.049; Srednja vrednost revije / Medium Category Impact Factor: 0.947; WoS: WM; Avtorji / Authors: Vampelj Suhadolnik Nataša</p>	
	Tipologija	<p>1.01 Izvirni znanstveni članek</p>	
4.	COBISS ID	41116258	Vir: COBISS.SI
Naslov	SLO	Tajvanska diplomacija	
	ANG	Taiwan's diplomacy	
Opis	SLO	<p>Obsežna izvirna raziskava na področju diplomacije Tajvana do držav nekdanje Jugoslavije: raziskava opredeli zunanje in notranje dejavnike, ki oblikujejo zunanjo politiko tajvanske vlade skozi štiri osnovne ravni analize mednarodnih odnosov: sistema, države, družbe in ravni posameznika ter tako poda celovit vpogled v ozadje in okoliščine, ki krojijo tajvansko diplomatsko ofenzivo na področju nekdanje Jugoslavije. Izčrpna sistematična analiza dejavnikov, ki posredno ali neposredno vplivajo na zunanjo politiko tajvanske vlade podaja jasen vpogled v razmerje med trdo in mehko močjo oziroma v vpliv politično-gospodarskih in normativno-vrednostnih sil. Znanstvena monografija izhaja iz doktorske disertacije, ki je plod 4-letnega raziskovalnega bivanja na Tajvanu in je leta 2009 prejela mednarodno nagrado za izjemen dosežek tajvanske ugledne univerze National Sun Yat-Sen University (šifrant E02 mednarodne nagrade, COBISS.SI-ID 42085474).</p>	

		<p>Extensive first-hand research in the field of Taiwan's diplomacy toward former Yugoslavia and its successor states. The research provides a systematic analysis of major external and internal influences that have shaped Taiwan government's foreign policy in the post-Yugoslav region by employing four basic levels of analysis – the system, the state, the societal and the individual level. It offers a comprehensive insight into Taiwan's diplomatic offensive in former Yugoslavia. Systematic analysis of key factors of influence on Taiwan government foreign policy visibly reflects the relation between hard and soft power and the influence of politico-economic and normative forces. The scientific monograph derives from doctoral dissertation, which is based on 4-year research work conducted in Taiwan and in 2009 received the eminent National Sun Yat-Sen University's award for an outstanding achievement (classification E02 international awards, COBISS.SI-ID 42085474).</p>
	Objavljeno v	VDM Verlag Dr. Müller; 2009; 245 str.; A": 1;A': 1; Avtorji / Authors: Istenič Saša
	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija
5.	COBISS ID	51283298 Vir: COBISS.SI
	Naslov	<p><i>SLO</i> Anguttaranikaya-Puranatika [Jezik Pali]</p> <p><i>ANG</i> Anguttaranikaya-Puranatika [Pali Language]</p>
	Opis	<p><i>SLO</i> Raziskava vključuje analizo in kritično izdajo budističnega besedila iz 12. stoletja, komentarja na Anguttara Nikayo, ki je pomemben del theravadskega budističnega korpusa. Knjiga je osnovana na odkritju (leta 2003, v Yangonu, Myanmar) redkega rokopisa besedila, za katerega so do tedaj znanstveniki menili, da ne obstaja ali pa da je izgubljeno. Mikrofilmirani rokopis je avtorica skupaj s pokojnim Primožem Pečenkom transliterirala, analizirala in primerjala z obstoječimi besedili palijskega theravadskega kanona. Raziskava je doprinesla radikalno nov pogled na strukturo komentatorskih palijskih besedil v okviru theravadskega budizma: v nasprotju z dotedanjimi teorijami, da je obstajala le ena tradicija komentarjev na budistični kanon, je analiza rokopisnega gradiva pokazala, da sta obstajali dve različni komentatorski tradiciji in da je bilo besedilo v odkritem rokopisu dosti starejše (okoli 300 let) in drugačno od do tedaj poznane komentarja (to je Anguttara Nikaya Navatika). Raziskava je pokazala, da sta theravadska tradicija in tudi moderna znanost do sedaj ignorirali tekste, ki so se ohranili v rokopisni obliki in jih je še mogoče najti v samostanskih knjižnicah v Burmi in na Sri Lanki. Odkritje rokopisa, njegova analiza in kritična izdaja je s tem izpostavila do tedaj manjkajočo povezavo v palijski tekstualni predaji in dala novo spoznanja o prenosu palijske kanonične in postkanonične literature.</p> <p><i>ANG</i> This is a critical edition of a rare subcommentary from the 12th century on the Anguttara Nikaya, an important component of the Pali Buddhist Canon. The book is based on the discovery (in 2003) of a rare manuscript held in Yangon, Myanmar, which had been considered "lost" or "non-existent" by modern Pali scholarship. This manuscript was microfilmed and edited, together with late Primoz Pecenko, and critically examined and analysed against the existing commentarial literature of Theravada Buddhist tradition. The research indicates a radically new views on the structure of the subcommentaries on the first four Nikayas: instead of one set of subcommentaries, as previously accepted, two different sets were in fact compiled at least three centuries apart—and they are still in existence at present. This research clearly shows that both the Theravada tradition as well as the modern Pali scholarship have ignored many texts in manuscript form which are still available today. These texts are a very important missing link in Pali textual transmission and give new information about the transmission of Pali canon over a period of more than three hundred years which has not been researched before.</p>

Objavljeno v	Pali Text Society; 2012; XXI, 486 str.; A": 1;A': 1; Avtorji / Authors: Pečenko Primož, Ditrich Tamara, Pečenko Primož
Tipologija	2.01 Znanstvena monografija

7. Najpomembnejši družbeno-ekonomski rezultati programske skupine⁶

Družbeno-ekonomski dosežek	
1.	COBISS ID 54024290 Vir: COBISS.SI
Naslov	<i>SLO</i> Vzhodnoazijske zbirke v Sloveniji
	<i>ANG</i> Siluoweiniya de dongya yishu diancang (East Asian Collections in Slovenia)
Opis	<p><i>SLO</i> V okviru raziskovalnega dela v Nacionalnem muzeju Gugong v Taipeiju, ki obsega eno izmed največjih kitajskih zbirk na svetu, je avtorica izvedla predavanje z naslovom »Vzhodnoazijske zbirke v Sloveniji« ter predstavila projekt »Identifikacija, kategorizacija in digitalizacija vzhodno-azijskih zbirk v Sloveniji«, ki bo zajel pregled celotnega gradiva, ki se nahaja v Sloveniji v različnih muzejih in ostalih institucijah ter njegovo identifikacijo, kategorizacijo, katalogizacijo in digitalizacijo. Predavanje je zajelo predvsem predstavitev 12 kitajskih zbirk, ki se hranijo v različnih muzejih, ter v nadaljevanju posebej predstavilo 3 pomembne zbirke: delo Alme Karlin in njeno zbirko, zbirko kitajskih budističnih predmetov in kipov, ki jo je v začetku 20. stoletja zbral in v Slovenijo poslal misijonar Peter Baptist Turk ter Skuškov zbirko. Skuškova zbirka je največja zbirka kitajskih predmetov, ki se hrani v Sloveniji, saj obsega ok. 500 dragocenih predmetov, med katerimi lahko vidimo dragoceno dvorno pohištvo, bogato vezena oblačila in ostale vezenine, kitajske in tibetansko budistične kipce, porcelanaste posode, slike, stare kovance, instrumente, album fotografij Pekinga ob koncu 19. in začetku 20. stoletja, natančno študijo arhitekture in njenega okrasja iz Prepovedanega mesta, ki jo je izdala Tokijska cesarska univerza leta 1906 in številne ostale dragocene predmete.</p> <p><i>ANG</i> Within the research work at the National Palace Museum in Taipei, which encompasses one of the largest collections of Chinese artifacts and artworks in the world, the author held a lecture on East-Asia collections in Slovenia and presented project, entitled „Identification, Categorization and Digitization of East Asian Art, Historical Collections and Other Materials in Slovenia“. The project will include East Asian collections, other materials and resources which presently exist in various museums and other institutions in the Republic of Slovenia and will carry out identification, categorization and digitalization of all the art collections and individual objects stored in different museums and institutions in Slovenia. In the lecture author presented 12 Chinese collections from different museums and further presented in details 3 relevant collections: Alma Karlin`s collection, collection of Buddhist statues and objects, which were collected at the beginning of the 20th century by a missionary Peter Baptist Turk and collection of Ivan Skušek. Skušek collection of ca. 500 mostly Chinese art objects is the biggest collection of Chinese artworks in Slovenia. It includes valuable court furniture, richly embroidered clothes and embroidery, Chinese and Tibetan Buddhist statues, porcelain wares, paintings, ancient coins, instruments, album of photography of Beijing from the end of 19th and beginning of 20th century, a detailed academic research book on architecture and its decoration from Forbidden city, which was published by Tokyo Imperial University in 1906 and many other valuable objects.</p>
Šifra	B.05 Gostujoči profesor na inštitutu/univerzi
Objavljeno v	2014; Avtorji / Authors: Vampelj Suhadolnik Nataša

	Tipologija	3.14 Predavanja na tuji univerzi	
2.	COBISS ID	50678370	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Sodobna ideologija harmonične družbe na Kitajskem in njene tradicionalne osnove
		ANG	Die gegenwärtige Ideologie der harmonischen Gesellschaft in China und ihre traditionellen Grundlagen (The Contemporary Ideology of a Harmonious Society in China and its Traditional Foundations)
	Opis	SLO	<p>Jana Rošker je v gostujočem predavanju na Univerzi Dunaj obravnavala idejo harmonične družbe, ki tvori jedro aktualnih družbenih ideologij v L.R. Kitajski. Četudi se koncept harmonije, ki služi kot osnova te ideje, pogosto eksplicitno označi kot izhajajoč iz konfucijanske miselnosti, pa so v L. R. Kitajski diskurzi modernega konfucijanstva ponovno prišli v ospredje šele v zadnjih dveh desetletjih prejšnjega stoletja. Pred tem sta bila tako sam lik Konfucija, kot tudi celotna konfucijanska tradicija, predmet številnih vladnih kritik. Konfucij (in njegov nauk) sta veljala za reakcionarno in »fevdalno« ideologijo, katera naj bi ščitila zgolj interese vladajočih, izkoriščevalskih slojev preteklega kitajske družbe. Po drugi strani je bil Konfucij (v nezlomljeni tradiciji četrto-majskih kulturnih preobratov in v luči marksističnih teorij modernizacije) viden kot simbol tiste konservativne tradicije, ki je zavrla kitajsko modernizacijo in je s tem »kriva« za zaostalost države. A že slabi dve desetletji zatem se je ta kritika – za mnoge poznavalce povsem nepričakovano – sprevrgla v svoje nasprotje. Ta »uradni« obrat h konfucijanstvu – sprememba partijske dikcije, ustanavljanje oddelkov in kateder za »nacionalne študije« ter ustanovitev mreže »Konfucijevih inštitutov« – pa nikakor ni ostal omejen le na deklarativne žanre političnega vrha, temveč so se h konfucijanstvu zatekli tudi številni intelektualci, da bi jim pomagalo osmisliti (tradicionalne) družbene prakse in da bi s pomočjo konfucijanstva lahko našli načine reševanja težavnega socialnega in političnega položaja, v kakršnem se je znašla Kitajska v teku eksplozivne ekonomske liberalizacije. Četudi se v publikacijah L. R. Kitajske, ki so namenjene širitvi ideje harmonične družbe, pogosto omenja Konfucij ali konfucijanstvo kot temelj tega koncepta, pa spominjajo tovrstne konotacije koncepta harmonije na prvi pogled veliko bolj na diskurze legalistične, kot izvorno konfucijanske struje. Za razjasnitev tega vprašanja je avtorica kitajski koncept harmonije osvetlila iz treh zornih kotov, namreč skozi analizo uradnih državnih, klasičnih in modernih konfucijanskih interpretacij. Predavanje je nazorno pokazalo, da uradna interpretacija teoretikov L.R. Kitajske večinoma sloni na Xunzijevi (torej legalistično – avtokratski) nadgradnji tega koncepta, medtem ko tajvanski moderni konfucijanci v svojih interpretacijah sledijo predvsem mencijanski, tj. na idejah človečnosti in enakovrednosti temelječi, idejni liniji klasičnega konfucijanstva.</p>

		<p>"responsible" for the backwardness of the country. Less than two decades after that, however, such criticism was – completely unexpected for many experts in Chinese studies – turned into its opposite. This "official" turn towards Confucianism manifested itself in the changes of the party's wording, in the founding of numerous departments and chairs of "national studies" and in the establishment of a network of "Confucian institutes" throughout the world. The lecturer points out that this renewal didn't remain limited to the declared genres of the highest political summits, for Confucianism was also rediscovered by many intellectuals who hoped to find in it a useful tool for their new evaluations of (traditional) social practices and thus to contribute to the solution of the difficult social and political situation they were facing in contemporary China. Although in official publications that are connected to the spread of the harmonious society idea, Confucius and/or Confucianism are often mentioned as its alleged foundation, the abovementioned connotations – at first glance doesn't seem to belong to the original Confucian, but rather to the discourses of the Legalist school of thought. To clarify this problem, the Chinese concept of harmony has been illuminated from three different angles, namely through the analysis of official state interpretations, through the analysis of classical Confucian explanations of this concept, as well as through the analysis of its Modern Confucian interpretations. The lecturer concludes that the official interpretation, written by the theoreticians from the P.R. China mainly follows Xunzi's classical elaboration of this concept which stands in the legalist tradition and implies autocratic elements, whereas Taiwanese Modern Confucian explanations are mainly focused on the Mencian (i.e. more egalitarian) stream of classical Confucian thought.</p>				
	Šifra	B.05 Gostujoči profesor na inštitutu/univerzi				
	Objavljeno v	2012; Avtorji / Authors: Rošker Jana S.				
	Tipologija	3.14 Predavanje na tuji univerzi				
3.	COBISS ID	45556322 Vir: COBISS.SI				
	Naslov	<table border="1"> <tr> <td>SLO</td> <td>Sadovi tranzicije - književnost, umetnost in filozofija na Kitajskem v zgodnjem srednjem veku</td> </tr> <tr> <td>ANG</td> <td>The yields of transition - Literature, Art and Philosophy in Early Medieval China</td> </tr> </table>	SLO	Sadovi tranzicije - književnost, umetnost in filozofija na Kitajskem v zgodnjem srednjem veku	ANG	The yields of transition - Literature, Art and Philosophy in Early Medieval China
SLO	Sadovi tranzicije - književnost, umetnost in filozofija na Kitajskem v zgodnjem srednjem veku					
ANG	The yields of transition - Literature, Art and Philosophy in Early Medieval China					
	Opis	<p>Jana Rošker in Nataša Vampelj Suhadolnik sta bili urednici znanstvene monografije, ki je izšla pri uveljavljeni mednarodni založbi Cambridge Scholars Publishing in je vsebovala najrelevantnejše prispevke 1. konference Mednarodne znanstvene asociacije STCS (Specifične teme kitajskih študij), katero je Jana Rošker kot vodja programske skupine leta 2010 ustanovila na FF UL, in ki je odtelej organizirana vsaki dve leti. Prva konferenca (Ljubljana, 3. – 6. junij 2010) je obravnavala kulturne in civilizacijske dosežke na Kitajskem v pomembnem, vendar doslej še premalo raziskanem obdobju kitajske zgodovine dinastij Wei Jin in Nanbei (3. stoletje). Poleg svojega lastnega prispevka z naslovom "The Theoretical Shift in the Wei Jin Period and the Birth of the Structural Semantic (Ming Li)", [COBISS.SIID 45625698], je Jana Rošker objavila tudi spremno študijo te monografije [COBISS.SIID 45556322], v kateri je izpostavila, da gre za delo, posvečeno obdobju Wei Jin in Severnih ter Južnih dinastij (220589), pri katerem gre za eno najzanimivejših faz kitajske zgodovine. Poudarila je dejstvo, da postaja to obdobje v zadnjih letih vse bolj predmet splošnega zanimanja na področju kitajskih študij, saj je vse več raziskav, ki obravnavajo različne razvojne vzorce znotraj te tranzicije in razloge zanje. Medtem ko je knjiga v prvi vrsti namenjena študentom in specialistom sinoloških študij, pa je vsekakor zanimiva tudi za širše akademske kroge, zlasti na področju medkulturnih ali primerjalnih raziskav, ki zaobjemajo</p>				

		<p>kulturološko, metodološko in teoretsko problematiko oz. splošno problematiko zgodovinopisja, kritike ideologij in politologije. Osrednji cilji monografije so trije: izpostavljanje pomena tranzicije v konstruiranju kitajske kulture in zgodovine, korekcija prevladujočih historiografskih izhodišč v študiju in raziskovanju Kitajske in razvoj ter nadgradnja obstoječih teorij in raziskovalnih metodologij na tem specifičnem področju. Študije, zbrane v knjigi, so osredotočene na interakcijo idej, raziskav in perspektiv, ki so povezane s širokim spektrom pomembnih in vplivnih problemov znotraj sodobne sinologije. Konceptualno izhaja iz predpostavke, po kateri je interdisciplinarno in multidisciplinarno delo edini zanesljivi pristop za nadaljnji razvoj sinoloških raziskav; zato temelji na prepričanju, da je kategorialna in vsebinska zasnova tovrstnih raziskav osrednji predpogoj in najzanesljivejša pot za boljše razumevanje, analizo in posredovanje stvarnosti, ki so osnovane na različno strukturiranih socio-političnih, kulturnih in filozofskih kontekstih.</p>
	ANG	<p>Jana Rošker and Nataša Vampelj Suhadolnik were the editors of the scientific monograph which includes the most relevant contributions of the 1st International STCS (Specific Topics in Chinese Studies) Conference in Ljubljana (July 3th – 6th). It was published by the prominent international publishing house Cambridge Scholars Publishing and included the most relevant contributions of the above mentioned conference. The STCS association was founded in 2010 by Jana Rošker in her function of the leader of the program group. Since the foundation of this association, the international STCS conferences have been organized every second year. The first conference was focused upon cultural and civilizational achievements in China during the important, though insufficiently explored transitional period in Chinese history, namely in the era of Wei Jin and Nanbei Dynasties (3rd century). Besides her own contribution, entitled "The Theoretical Shift in the Wei Jin Period and the Birth of the Structural Semantic (Ming Li)", [COBISS.SIID 45625698], Jana Rošker also wrote the Introduction to the anthology [COBISS.SIID 45556322] in which she pointed out that it is dedicated to the Wei Jin and Southern and Northern Dynasties (220–589 AD), which is generally regarded as one of the most fascinating phases in Chinese history. She exposed the fact that in recent years, scholars in Chinese studies have paid increasing attention to various developmental patterns and their causes during this transitional period. While this book is primarily of interest to students and specialists in Sinology, she is convinced that it will also attract a wider academic readership, especially in the area of intercultural and/or comparative research on various cultural, methodological and theoretical issues, as well as general problems in historiography, ideology and politics. Her aim in compiling this anthology was threefold: to highlight the significance of transition in the making of Chinese culture and history, revise prevailing historical approaches in the study and research of China and develop and enhance existing theories and investigative methodologies in this specific area of research. The focus of the studies gathered in the book is upon the interaction of ideas, researches and perspectives concerning a wide range of relevant and significant issues in contemporary sinology. It follows the presumption, according to which the interdisciplinary and multidisciplinary work is the only credible way forward in the rapidly changing panorama of sinological research and the belief that the comprehension, analysis and transmission of reality based on diversely structured sociopolitical, cultural and philosophical contexts as a categorical and essential precondition to such research provides the surest path for enriching our knowledge and understanding in this field.</p>
Šifra	C.01	Uredništvo tujega/mednarodnega zbornika/knjige
Objavljeno v		Cambridge Scholars Publishing; 2011; 300 str.; A": 1; A': 1; Avtorji / Authors: Rošker Jana S., Vampelj Suhadolnik Nataša

	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija
4.	COBISS ID	EAAAA, EACP Vir: vpis v poročilo
	Naslov	<p><i>SLO</i> Ustanovitev in vodenje dveh mednarodnih akademskih združenj (EAAAA 2012, EACP 2013)</p> <p><i>ANG</i> Establishing and managing of two International Academic Associations (EAAAA 2012, EACP 2013)</p>
		<p>1. Evropsko združenje za azijsko umetnost in arheologijo (EAAAA) Spletna stran: http://www.ea-aaa.eu/</p> <p>2. Evropsko združenje za kitajsko filozofijo (EACP) (Ker je bilo združenje EACP uradno ustanovljeno šele 13. februarja 2014, je njegova spletna stran trenutno še v izdelavi).</p> <p>Osrednji cilji obeh združenj:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vzpodbujanje in razvoj vseh akademskih in raziskovalnih aktivnosti, povezanih z azijsko umetnostjo in arheologijo oziroma s kitajsko filozofijo v vseh evropskih državah; • Ustvarjanje in ohranjanje možnosti za plodno izmenjavo idej; • Omogočanje dialogov med raziskovalci omenjenih disciplin; • Nudjenje platforme za prezentacije in diskusije aktualnih raziskovalnih dosežkov <p>Aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organizacija rednih bienalnih konferenc; • Organizacije seminarjev, tematskih konferenc, delavnic, simpozijev, študijskih ekskurzij, predavanj; • Podpora podiplomskim študentom in mladim raziskovalcem; • Projekti publikacij in razstav; • Omogočanje stikov in sodelovanja med strokovnjaki in študenti, ki raziskujejo in/ali poučujejo azijsko umetnost in arheologijo oziroma kitajsko filozofijo; • Povezovanje in sodelovanje z drugimi sorodnimi organizacijami; • Izmenjava informacij in virov na področju azijske umetnosti oz. kitajske filozofije. <p>Ustanovitelji/ce in člani/ce upravnih odborov:</p> <p>1. EAAAA: Ustanoviteljica in predsednica:</p> <p>Nataša Vampelj Suhadolnik, Oddelek za azijske in afriške študije, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Slovenija</p> <p>Člani/ce upravnega odbora:</p> <p>Celli, Nicoletta, Oddelek za zgodovino in kulture, Univerza v Bologni, Italija</p> <p>Frick, Patricia, Muzej za lakirano umetnost, Münster, Nemčija</p> <p>Fukuoka, Maki, Oddelek za umetnostno zgodovino in kulturne študije, Fakulteta za umetnost, Univerza v Leedsu, Velika Britanija</p> <p>Hegewald, Julia A. B., Oddelek za azijsko in islamsko umetnostno zgodovino, Inštitut za azijske študije (IOA), Univerza Bonn, Nemčija</p> <p>Kieser, Annette, Inštitut za sinologijo in vzhodnoazijske študije, Vestfalska Wilhelмова Univerza, Münster, Nemčija</p>

		<p>Lopes, Rui Oliveira, Raziskovalni center za umetnostne študije, Fakulteta za umetnost, Univerza v Lizboni, Portugalska</p> <p>Müller, Shing, Inštitut za sinologijo, Univerza Ludwiga-Maximiliana, München, Nemčija</p> <p>Olivova, Lucie, Oddelek za azijske študije, Filozofska fakulteta, Univerza Palackya, Češka republika</p> <p>Prvan, Mia Dora, Oddelek za azijsko in islamsko umetnostno zgodovino, Univerza v Bonnu, Nemčija</p> <p>Thomsen, Hans Bjarne, Oddelek za vzhodnoazijsko umetnostno zgodovino, Univerza v Zürichu, Švica</p> <p>Trede, Melanie, Inštitut za vzhodnoazijsko umetnostno zgodovino, Univerza v Heidelbergu, Nemčija</p> <p>Voytishok, Elena, Oddelek za orientalne študije, Fakulteta za humanistiko, Državna univerza Novosibirsk, Rusija</p> <p>1. EACP: Ustanoviteljica in predsednica:</p> <p>Jana Rošker, Oddelek za azijske in afriške študije, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Slovenija</p> <p>Člani/ce upravnega odbora:</p> <p>Benicka, Jana, Oddelek za vzhodnoazijske študije, Univerza Komenskega v Bratislavi, Slovaška republika</p> <p>Buljan, Ivana, Oddelek za indologijo in daljnovzhodne študije, Filozofska fakulteta, Zagreb, Hrvaška</p> <p>Cheng, Anne, Državni inštitut za orientalske jezike in civilizacije (INALCO), Collège de France, Pariz, Francija</p> <p>Defoort, Carine, Oddelek za sinologijo, Filozofska fakulteta, Univerza KU Leuven, Nizozemska</p> <p>Dessein, Bart, Center za budistične študije, Univerza v Gentu, Gent, Belgija</p> <p>Du, Lun, Inštitut za politiko in družbo Kitajske, Fakulteta za družboslovje, Univerza v Duisburgu, Essen, Nemčija</p> <p>Motoh, Helena, Znanstveno raziskovalni center v Univerzi na Primorskem, Koper, Slovenija</p> <p>Poskaite, Loreta, Center za orientalne študije, Univerza v Vilni, Litva</p> <p>Sernelj, Tea, Oddelek za azijske in afriške študije, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Slovenija</p> <p>Sigurðsson, Geir, Islandski center za azijske študije, Univerza v Islandiji, Reykjavik, Islandija</p> <p>Soffel, Christian, Oddelek za sinologijo, Univerza v Trieru, Nemčija</p>
--	--	---

		<p>Vrhovski, Jan, Oddelek za sinologijo, Karlova univerza v Pragi, Češka republika</p> <p>1. European Association for Asian Art and Archeology (EAAAA) Website: http://www.ea-aaa.eu/ 2. European Association for Chinese Philosophy (EACP) (Because the EACP has been officially founded on February 13th 2014, the website of the association is still under construction.)</p> <p>Central aims of both associations:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Encouraging and advancing all academic and scholarly activities related to Asian Art or archaeology and Chinese philosophy respectively in all countries of Europe; • Creating and maintaining a platform for a fruitful exchange of ideas; • Opening a dialogue between scholars of Asian art history and Chinese philosophy respectively; • Offering a platform for the presentation and discussion of recent research. <p>Main activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organization of regular biennial conferences; • Organization of seminars, thematic conferences, workshops, symposia, study events, lectures; • Different ways of supporting graduate students and young scholars; • Publication and exhibition projects; • Promoting contacts and cooperation between scholars and students conducting research in and teaching Asian art or archaeology and Chinese philosophy respectively; • Facilitating cooperation with other organizations having similar aims; • Dissemination of information and resources related to Asian art or Chinese philosophy. <p>Founder, President and Board members:</p> <p>1. EAAAA: Founder and president:</p> <p>Nataša Vampelj Suhadolnik, Department of Asian and African Studies, Faculty of Arts, University in Ljubljana, Slovenia</p> <p>Board members:</p> <p>Celli, Nicoletta, Department of History and Cultures, University of Bologna, Italy</p> <p>Frick, Patricia, Museum for Lacquer Art, Münster, Germany</p> <p>Fukuoka, Maki, School of Fine Art, History of Art and Cultural Studies, University of Leeds, UK</p> <p>Hegewald, Julia A. B., Institute of Oriental and Asian Studies (IOA), Department of Asian and Islamic Art History, University of Bonn, Germany</p> <p>Kieser, Annette, Institute of Sinology and East Asian Studies, Westfaelische Wilhelms-University, Münster, Germany</p> <p>Lopes, Rui Oliveira, Artistic Studies Research Centre, Faculty of Fine Arts, University of Lisbon, Portugal</p> <p>Müller, Shing, Institut for Sinology, Ludwig-Maximilians-Universität</p>
--	--	--

	<p>München, Germany</p> <p>Olivova, Lucie, Department of Asian Studies, Philosophical Faculty, Palacky University, Czech Republic</p> <p>Prvan, Mia Dora, Department of Asian and Islamic Art History, University of Bonn, Germany</p> <p>Thomsen, Hans Bjarne, Section for East Asian Art, Institute of Art History, University of Zurich, Switzerland</p> <p>Trede, Melanie, Institute of East Asian Art History, Heidelberg University, Switzerland</p> <p>Voytishek, Elena, Department of Oriental Studies, Faculty of Humanities, Novosibirsk State University, Russia</p> <p>1. EACP: Founder and president:</p> <p>Jana Rošker, Department of Asian and African Studies, Faculty of Arts, University in Ljubljana, Slovenia</p> <p>Board members:</p> <p>Benicka, Jana, Department of East Asian Studies, Comenius University, Bratislava, Slovak Republic</p> <p>ANG Buljan, Ivana, Department of Indology and Far Eastern Studies, Faculty of Philosophy, Zagreb University, Croatia</p> <p>Cheng, Anne, Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO). Collège de France, Paris, France</p> <p>Defoort, Carine, Department of Sinology, Faculty of Arts, University KU Leuven, Netherlands</p> <p>Dessein, Bart, Centre for Buddhist Studies, Ghent University, Ghent, Belgium</p> <p>Du, Lun, Institute for Chinese Politics and Society, Faculty for Social Sciences, Duisburg University, Essen, Germany</p> <p>Motoh, Helena, Scientific Research Center at the University of Primorska, Koper, Slovenia</p> <p>Poskaite, Loreta, Centre of Oriental Studies, Vilnius University, Lithuania</p> <p>Sernelj, Tea, Department of Asian and African studies, Faculty of Arts, University in Ljubljana, Slovenia</p> <p>Sigurðsson, Geir, Icelandic Centre for Asian Studies, University of Iceland, Reykjavik, Iceland</p> <p>Soffel, Christian, Department of Sinology, Trier University, Germany</p> <p>Vrhovski, Jan, Department of Chinese studies, Charles University in Prague, Czech Republic</p>
--	--

	Šifra	D.02 Ustanovitev raziskovalnega centra, laboratorija, študija, društva	
	Objavljeno v	http://www.ea-aaa.eu/	
	Tipologija	3.25 Druga izvedena dela	
5.	COBISS ID	42094178	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Japonske študije v majhni državi (organizacija mednarodne konference, predsedovanje njenemu programskemu odboru in otvoritveno plenarno predavanje)
		ANG	Japanese Studies in a small country (organization of an international conference, program comitee chair and the opening plenary lecture)
	Opis	SLO	Člani in članice skupine so organizirali mednarodno konferenco o poučevanju japonščine in raziskovanju Japonske v Jugovzhodni Evropi in na Zahodnem Balkanu (2009): konferenca je potekala 16. in 17. 9. 2009, njen namen je bil intenzivirati sodelovanje na področju japonologije in didaktike japonskega jezika v regiji. Odziv je bil dober- udeležba z vabljenimi predavanji s sedmih univerz v regiji in dveh iz Japonske (Univerza v Tokiu in Univerza Waseda). Kot posledica se je med tem že odvila druga konferenca na isto temo, v Tokiu, 3.3.2010. Konferenco so organizirali člani programske skupine pod vodstvom Andreja Bekeša, ki je imel na njej eno od uvodnih vabljenih predavanj, v okviru Oddelka za azijske in afriške študije Filozofske fakultete UL, finančno pa jo je podprla Japonska fundacija (8000 EUR).
		ANG	The program group members have organized the International Conference on Teaching Japanese and Japanese Research in Southeast Europe and Western Balkan (2009): the conference was held on September 16-17, 2009, with the purpose of intensifying cooperation in the field of Japanese Studies and teaching of Japanese in the whole region. The international response was good, with seven universities from the region and two from Japan (The University of Tokyo, Waseda University) participating. As the result, the second conference was already held on March 3, 2010, in Tokyo. The conference was organized by members of the program group (chief organizer Andrej Bekeš, (who also gave one of the invited plenary lectures) at the Department of Asian and African Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana, and was funded by Japan foundation (8000 EUR).
	Šifra	B.01 Organizator znanstvenega srečanja	
	Objavljeno v	Faculty of Arts; 2009; Avtorji / Authors: Bekeš Andrej	
	Tipologija	3.16 Vabljeno predavanje na konferenci brez natisa	

8. Drugi pomembni rezultati programske skupine^Z

Pod to točko navajamo dva izjemna znanstvena dosežka članov projektne skupine, ki sta še v tisku oz. v obdelavi in bosta objavljena v drugi polovici leta 2014:

1. Jana Rošker je bila na podlagi svojih mednarodno odmevnih del kot mednarodno znana specialistka za kitajsko epistemologijo s strani uredniškega odbora vrhunske filozofske enciklopedije Stanford Encyclopedia of Philosophy (<http://plato.stanford.edu/>) povabljena, da sestavi vnos o kitajski epistemologiji v obsegu 12.000 besed (okr. 30 strani). Prispevek je že oddala in so ga recenzenti zelo pozitivno ocenili; končno verzijo vnosa mora oddati do 26. maja 2014, nakar bo objavljena. Prispevki v tej enciklopediji sodijo k najboljšim znanstvenim razpravam na področju filozofije na svetu in bodo zagotovo veliko prispevali k prepoznavnosti avtorice in s tem tudi slovenske sinologije.

2. Prevod monografije Mitje Sajeta v kitajščino: SAJE, Mitja. Editor. A. Hallerstein – Liu Songling – 刘松龄 The Multicultural Legacy of Jesuit Wisdom and Piety at the Qing Dynasty

Court. Maribor: Association for Culture and Education Kibla, 2009. 391 pg. Ilustr. ISBN 978-961-6304-26-9.

米加 (Mitja Saje) 主编 (editor), prevajalca: Zhu Xiaoke 朱晓珂 in Chu Longfei 褚龙飞, vodja projekta: Lu Lingfeng 吕凌峰 Kitajska znanstveno tehnična univerza fakulteta za zgodovino in arheologijo znanosti in tehnike 中国科学技术大学科技史与科技考古系, založba Daxiang 大象出版社 provinca Henan 河南, naslov: Liu Songling Slovenski kulturni poslanec na Kitajskem – 斯洛文尼亚在中国的文化使者-刘松龄,

Delo je sprejeto v tisk bo in predvidoma izšlo v aprilu 2014.

9. Pomen raziskovalnih rezultatov programske skupine⁸

9.1. Pomen za razvoj znanosti⁹

SLO

Zaradi vključevanja virov v matičnih jezikih obravnavanih regij je bil omogočen dostop do avtohtonih informacij in znanj. Takšni postopki so osnovani na našem trdnem prepričanju o tem, da je dostop do teh tujih znanj izjemno pomemben za razvoj odnosov med Evropo in Azijo in še posebej med Slovenijo in L.R. Kitajsko, Tajvanom, Japonsko Južno Korejo in Indijo.

V procesu interdisciplinarnih raziskav so člani skupine izdelali ogrodje novih teoretskih in metodoloških paradigem v azijskih študijah in izpostavili novo idejo medkulturnih stikov, osnovano na kulturi priznavanja ter upoštevanja kulturne specifikke obravnavanih regij. V svojem raziskovalnem delu je programska skupina razvila ter nadgradila obstoječe teorije in metodologije znotraj tega kulturološkega raziskovalnega področja. Poleg relevance načrtovanih vsebinskih izsledkov je imel raziskovalni program namreč pomembne implikacije tudi na področju razvoja in nadgradnje metodoloških iztočnic medkulturnih raziskav znotraj družboslovnih in humanističnih disciplin. Pri tem gre za sistem, ki poskuša zmanjšati nevarnost kulturno pogojenih nesporazumov oz. napačnih interpretacij obravnavanih družbenih, političnih, jezikovnih in kulturnih pojavov. Program je zato zastavljen tako, da predmetov raziskave ne obravnava izključno skozi prizmo metodičnih postopkov evro-ameriških epistemologij in teorije znanosti, temveč upošteva tudi logiko sistemov tradicionalnih kategorialnih aparatov ter konceptualnih ustrojov, ki so se razvili v okviru azijskih teoretskih diskurzov. Inovativni element znotraj te specifične metodologije se kaže v uporabi določenih novih metod na področju medkulturnih študij: ker se je v zasnovi medkulturne metodologije v teku zadnjih let izkazalo, da konceptov in kategorij ni mogoče enostavno prenašati iz enega socio-kulturnega konteksta v drugega, so člani in članice programske skupine izdelali teoretsko osnovo metode takim. diskurzivnega ali konceptualnega prevajanja. To osnovo, ki se bo v teku nadaljevanja programa še dodelala, nadgradila in izpopolnila, so člani programske skupine že predstavili na dveh mednarodnih znanstvenih posvetih, v katerih je naletela na velik interes udeležencev. Metode tovrstnega diskurzivnega prevajanja namreč niso del obstoječih metodologij nobene od drugih družboslovnih ali humanističnih disciplin, ampak tvorijo možni temelj novih, specifičnih metodologij, na katerih bodo lahko osnovane sodobne, objektivnejše azijske študije. Raziskave specifičnih azijskih teoretskih modelov, družbenih, političnih in ekonomskih struktur, analize in interpretacije kulturnih doprinosov azijske regije, ter njihova umestitev v zahodne diskurze o tej regiji poleg tega zapolnjujejo pomembno teoretsko vrzel v zahodnih implementacijah regijskih študij. Raziskovalni program namreč med drugim intenzivno dela tudi na oblikovanju novih možnosti vpogleda v epistemološke sisteme, ki so vzniknili izven prevladujočih smernic evro-ameriške idejne tradicije. Izsledki raziskovalnega dela programske skupine zato nudijo tudi možnost preseganja in eliminiranja evrocentričnih, kulturno pogojenih predsodkov glede domnevne superiornosti in vseprisotnosti zahodnih teoretskih modelov ter nazorno kažejo na dejstvo, da rezultati zahodnih diskurzov nikakor ne predstavljajo edine gonilne sile teoretskih inovacij sodobnega časa.

Vključevanje evropskih in azijskih partnerjev je zagotovilo poglobitev akademskega sodelovanja in izmenjav s temi regijami. Vključitev treh mladih raziskovalcev in dveh raziskovalcev, ki sta v fazi postdoktorskega usposabljanja, je zagotovila vzgojo in izobraževanje kadrov na področju azijskih študij.

Program je omogočil tudi izdelavo študijskih programov in uvedbo dveh novih izbirnih predmetov s področja spoznavanja mednarodnih odnosov v vzhodnoazijski regiji na Oddelku za

azijske in afriške študije Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

ANG

The incorporation of research sources in native languages has enhanced access to autochthonous, genuine information and knowledge. Such procedures are grounded on our firm belief that access to this kind of foreign knowledge is essential for fostering relations between Europe and Asia, and, in particular, between Slovenia and the P.R. China, Taiwan, Japan, South Korea and India.

The members of the program group have created, through interdisciplinary research, a coherent framework for new theoretical and methodological paradigms in the field of Asian studies; they outlined a new idea of intercultural exchanges founded upon recognition and consideration of cultural idiosyncrasies of the regions researched. This research is further developing currently existing theories and methodologies in the area of Asian studies. Apart from the substantial outcomes and findings, the program has produced significant implications in the fields of social sciences and humanities. It proposes a development of a system which will reduce the danger of culturally conditioned misunderstandings or false interpretations of the social, political, linguistic and cultural phenomena of Asian traditions. The program's conceptual framework has been avoiding the research methods which investigate the subject matter exclusively through the lens of methodical procedures drawing from the Euro-American epistemologies and theories of science, but has also included the logic of traditional categorical systems and conceptual structures which were developed in Asian traditions. The innovative component of the applied methodology is manifested in the application of new methods in the field of intercultural studies; recently, the process of intercultural methodology has shown that concepts and categories cannot be simply transferred from one cultural context into another. Hence the members of the program group have created a theoretical foundation of a new, discursive or conceptual translation method which will be further developed in the continuation of the program; the new approach has been already introduced to a wider academic audience at two international scientific conferences where it was extremely well received. The methods of such discursive translations are not a part of any existing methodologies in the fields of social studies or humanities, but rather represent a potential foundation of new, specific methodologies which will form a basis for future, more objective approached in Asian studies.

Investigations of specific Asian theoretical models, social, political and economic structures, analyses and interpretations of cultural contributions which are offered by Asian regions, as well as their incorporations into Western discourses on this region fill an important gap in Western implementations of regional studies. Among its contributions, the program has also created possibilities of new insights into epistemological systems that emerged outside the prevailing guidelines of Euro-American intellectual history. Hence its outcomes also opened new ways for surpassing and eliminating Eurocentric, culturally conditioned prejudices concerning the putative superiority and omnipresence of Western theoretical models and clearly showed that the results of Western discourses are not the only driving force behind the theoretical innovations of the present time.

The cooperation with European and Chinese partners has offered us possibilities for the deepening of academic collaboration and exchange with these regions.

The inclusion of three junior researchers and two researchers who are in the phase of postdoctoral education has offered us additional opportunities for the education of future academic staff in the fields of Asian studies.

The program has also enabled us to establish two new optional subjects on international relations in the East Asian region at the Department for Asian and African studies at the Faculty of Arts, Ljubljana University.

9.2. Pomen za razvoj Slovenije¹⁰

SLO

Raziskovalni program je usklajen s strateškimi razvojnimi področji in nacionalnimi prioritetami Republike Slovenije. Zaradi novih uvidov v kulturno pogojene strukture azijskih družb, katere bo nudil, bo pomembno prispeval k izboljšanju in višji kakovosti političnih, gospodarskih in

kulturnih relacij Slovenije z državami azijske regije. Azijske družbe 21. stoletja namreč spreminjajo obstoječe sheme napredka: ravnovesje ekonomskih in političnih moči se preveša iz evro-ameriške na azijsko regijo. Ta preobrat nas sooča z vrsto problemov, povezanih s preoblikovanjem materialnih in idejnih paradig, ki ne določajo zgolj razvoja samih azijskih družb, temveč so relevantni tudi za mednarodne odnose na globalni ravni in konkretno tudi na ravni slovenske politike mednarodnih odnosov. Reševanje teh problemov zahteva upoštevanje širših perspektiv. Te niso omejene samo na ekonomska, socialna in politična vprašanja, temveč zaobjemajo tudi družbene funkcije ideologij ter kulturno pogojenih vrednot, t.j. epistemološke temelje karakterističnih in trajnih inštitucij posamičnih azijskih družb.

Programske raziskave, ki so vključevale večplastno analizo tradicionalnih in modernih epistemoloških sistemov v azijski regiji, so namreč ponudile nove okvire za razumevanje kulturnih partikularnosti in za evalvacijo ustreznih življenjskih stilov in sovpadajočih ideologij. Raziskava teh modelov je za Slovenijo pomembna tudi zaradi tega, ker vključuje študije koncepta „azijskih vrednot“ kot novega ključnega elementa aktualne politične diskusije.

Program je izkazal potencial za prenos rezultatov v prakso na različnih področjih dejavnosti, od didaktike azijskih jezikov in prevajanja literarnih del, do uporabe teoretskih izsledkov kulturoloških, zgodovinskih in epistemoloških vidikov programa v gospodarskih in kulturnih stikih z državami v azijski regiji. Zato so izsledki programa pozitivno vplivali na izboljšanje poznavanja relevantne regije in tudi na povečevanje konkurenčnosti slovenskega gospodarstva ter učinkovitosti drugih dejavnosti, vpetih v globalno družbo in gospodarstvo.

Raziskovalni program je preko poglobljanja vedenj o relevantnih regijah in neposredno preko prevodov del iz literature, humanistike in družboslovja omogočil slovenskemu bralstvu neposreden dostop do kulturnega sveta azijskih regij. S tem je prispeval k utrjevanju nacionalne identitete ter k ohranjanju bogastva naravne in kulturne dediščine.

Izsledki programa se sproti vključujejo v dodiplomske in podiplomske študijske programe na slovenskih univerzah ter na samostojnih visokošolskih zavodih doma in v tujini.

Kontinuirani akademski stiki in izmenjave članov skupine – predvsem v okviru študijskih bivanj in gostujočih predavanj v tujini – so igrali pomembno vlogo pri povečanju prepoznavnosti in pri promociji slovenske države. Pri tem gre za vključevanje v mednarodno delitev dela, ki ima pomembne implikacije tudi na področju vzgoje in izobraževanj perspektivnih mladih kadrov na področju azijskih študij.

Študije na področju mednarodne ekonomije in, na področju trgovskih stikov z Azijo, so že večkrat izpostavile pomen ozaveščanja lokalnih in kulturnih elementov v mednarodnih komunikacijah. Rezultati raziskav programske skupine, ki so bile usmerjene v razlago kulturne relativnosti oziroma kulturne pogojenosti modernizacije na primeru Azijskih držav, so vsekakor veliko doprinesli k ozaveščanju podobnosti in razlik kulturnih pričakovanj in vrednot, kot tudi k razumevanju njihovih interakcij, ki predstavljajo širši kontekst sodobnih ekonomskih odnosov med Evropo (vključno s Slovenijo) in Azijo. Pretekle izkušnje, s katerimi smo bili soočeni pri opazovanju poslovnih karier diplomantov in diplomantk Oddelka za azijske in afriške študije FF UL, so namreč jasno pokazale, da je pomanjkljiva uspešnost predvsem manjših slovenskih podjetij pri vzpostavljanju poslovnih stikov s kitajskimi partnerji pogosto povezana s pomanjkljivim poznavanjem in razumevanjem azijskih kulturnih posebnosti.

ANG

The program is consistent with strategic developmental areas and national priorities of the Slovene Republic. Offering new insights into the culturally conditioned structure of Asian societies, it has contributed to the improvement of political, economic and cultural relations between Slovenia and the Asian countries. In the 21st century, Asian societies redrew the map of progress: the balance of economic power, if not the political one, is shifting from the Euro-American to the Asian region. This shift faces us with many problems linked to transformations of material and ideational paradigms, defining not only the development of Asian societies, but also strongly influencing international relations. Strategic solutions to these problems need to consider broader perspectives within the context of particular cultural backgrounds. They are not limited to economic and ecological issues, but also include political and social roles of ideologies and culturally conditioned values, representing the axial epistemological grounds on which rest the most characteristic and enduring institutions of these societies.

The analyses of epistemological systems in the Asian region have offered new modes of reading of specific cultural features and their corresponding ideologies. Exploration of these issues is important for Slovenia as it includes studies related to the concept of "Asian values", a new crucial element of contemporary political diction in Eastern Asia.

The program demonstrated a potential for transferring research results into social praxis in various fields, ranging from the didactics of Asian languages and translations of literature, to the application of theoretical findings, thus drawing on cultural, historical, epistemological aspects of the program, so as to inform the economic and cultural relations with Asian countries. Its results have thus improved our understanding of the regions in question and raised the competitive advantage of the Slovenian economy and businesses, while also improving efficiency in other activities involving global societies.

Translations of literature and works on humanities and social sciences have offered Slovenian readers a direct access to the cultural world of Asian regions. Thus the program has helped raising awareness of national identity and promoted preservation of natural and cultural heritage.

The program findings have been included regularly into the study programs at Slovene universities and independent high school institutions in Slovenia and abroad.

Continuous academic contacts and exchanges – especially in the framework of joint projects, research work and guest lectures in Asia – played an important role, enhancing visibility and promoting the Slovenian state. In this sense, the program was incorporated into the international division of labor which has important implications for the field of education of prospective young experts in the field of Asian studies.

Studies in the field of international economy and in the trade relations with Asia, have namely repeatedly pointed out the importance of sensitivity to local, international and intercultural understandings. The project results which were directed towards the explanation of the cultural relativity and cultural conditionality of modernity Asia, have raised awareness of the differences and similarities of cultural expectations and values; they also offered new insights in the dynamics of their interaction, as they form the broader context for contemporary business relations between China and Europe (including Slovenia). Previous experiences, obtained through observations by the graduates of the Department of Asian and African studies at the Faculty of Arts at the University in Ljubljana, have namely clearly shown that the lack of success in Slovenian business relations with Asia (especially regarding smaller enterprises) is linked to the lack of knowledge and understanding of Asia's cultural peculiarities.

10. Zaključena mentorstva članov programske skupine pri vzgoji kadrov v obdobju 1.1.2009-31.12.2013¹¹

10.1. Diplome¹²

vrsta usposabljanja	število diplom
bolonjski program - I. stopnja	17
bolonjski program - II. stopnja	
univerzitetni (stari) program	129

10.2. Magisterij znanosti in doktorat znanosti¹³

Šifra raziskovalca	Ime in priimek	Mag.	Dr.	MR	
17842	Kristina Hmeljak Sangaw	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
28532	Tinka Delakorda	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	

15576	Nagisa Moritoki Škof	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
26518	Tina Ilgo	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
24035	Mateja Petrovčič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
24438	Maja Veselič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
22411	Ana Sarah Lunaček	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
0	Victoria Grace	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Ivana Buljan	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Elizabeta Koželj	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Anže Kotar	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	

Legenda:

- Mag.** - Znanstveni magisterij
Dr. - Doktorat znanosti
MR - mladi raziskovalec

11. Pretok mladih raziskovalcev – zaposlitev po zaključenem usposabljanju¹⁴

Šifra raziskovalca	Ime in priimek	Mag.	Dr.	Zaposlitev	
26518	Tina Ilgo	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	D - Javni zavod	
24438	Maja Veselič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	A - raziskovalni zavodi	
28532	Tinka Delakorda	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	A - raziskovalni zavodi	
22411	Ana Sarah Lunaček	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	A - raziskovalni zavodi	

Legenda zaposlitev:

- A** - visokošolski in javni raziskovalni zavodi
B - gospodarstvo
C - javna uprava
D - družbene dejavnosti
E - tujina
F - drugo

12. Vključenost raziskovalcev iz podjetij in gostovanje raziskovalcev, podoktorandov ter študentov iz tujine, daljše od enega meseca, v obdobju 1.1.2009-31.12.2013

Šifra raziskovalca	Ime in priimek	Sodelovanje v programski skupini	Število mesecev	
0	Mingchang Lin	B - uveljavljeni	10	
0	Livio Zanini	C - študent - doktorand	14	
0	Ming-Huei Lee	B - uveljavljeni	16	
0	Andrej Kubik	C - študent - doktorand	3	
0	He Yang	C - študent - doktorand	10	
0	Naoki Takei	B - uveljavljeni	5	
0	Byoung Yoong Kang	B - uveljavljeni	11	

Legenda sodelovanja v programski skupini:

- A - raziskovalec/strokovnjak iz podjetja
- B - uveljavljeni raziskovalec iz tujine
- C - študent – doktorand iz tujine
- D - podoktorand iz tujine

13. Vključevanje v raziskovalne programe Evropske unije in v druge mednarodne raziskovalne in razvojne programe ter drugo mednarodno sodelovanje v obdobju 1.1.2009-31.12.2013 z vsebinsko obrazložitvijo porabe dodeljenih sredstev iz naslova dodatnega letnega sofinanciranja mednarodnega sodelovanja na podlagi pozivov za EU vpetost.¹⁵

SLO

Chikako Shigemori Bučar: vodja raziskovalnega projekta bilateralnega sodelovanja med Japonsko in Slovenijo z naslovom "*Japonski jezik v Sloveniji: jezikoslovni in prevodoslovni problemi*". (BIJP/1214005).

Andrej Bekeš: vodja projekta »*Uvajanje korejskih študij v Ljubljani*«, katerega financira Korejska fundacija (Overseas Korean Studies Incubation Program, Academy of Korean Studies Grant). (AKS – 2012 – BBZ – 2106).

Tamara Ditrich: je pridobila štipendijo Marie Curie za delo na evropskem raziskovalnem projektu SP3People (IRG Marie Curie research project): *Divine pairs in RV: Divine pairs in ancient Indian scriptures: gender and stylistic expressions of dual deities in the Rgveda*. (IRG, PIRG02GA2007224432, vodja projekta na gostujoči inštituciji FF UL: Marina Zorman).

Jana Rošker: vodja triletnega (2012 – 2015) raziskovalnega projekta »*Moderno konfucijanstvo in kitajske teorije modernizacije*«, katerega financira tajvanska akademska fundacija Chiang Chingkuo. (RG003U11).

Jana Rošker: nosilka enomesečnega raziskovalnega projekta na Univerzi Nanjing, L.R. Kitajska (v okviru evropskega Lisum projekta Linking Sino-European Universities through Mobility) (naslov: *Traditional and Modern Chinese Epistemologies*) od 14. 08. do 15. 09. 2010

Jana Rošker: nosilka trimesečnega raziskovalnega projekta *Theory of Knowledge in pre-Modern and Modern China*, Center for Chinese Studies, Taipei, Tajvan – od 15.06. – 20.09. 2009

Jana Rošker: nosilka trimesečnega raziskovalnega projekta *Taiwanese Modern Confucianism*, MOFA, Tajvan – od 01.06 do 02.09.2011

Maja Veselič: nosilka bilateralnega projekta JSPS (Japanese Society for Promotion of Science), Sophia University (Tokyo), naslov: *The Role of Religion in Natural Disaster Response and Recovery in Japan and China*, od 15.11.2012 do 16.11. 2014.

Saša Istenič: vodja projekta "*Academic Cooperation between Taipei*

Economic and Cultural Office in Vienna and Faculty of Arts, University of Ljubljana“ od 1.11.2011 do 31.10.2012

Nataša Vampelj Suhadolnik: nosilka enomesečnega raziskovalnega projekta na Univerzi Wuhan, L.R. Kitajska (v okviru evropskega Lisum projekta Linking Sino-European Universities through Mobility) (naslov: *Wei Jin Nanbei Period Tombs with Murals*) od 27. 08. do 28. 09. 2010

Nataša Vampelj Suhadolnik: nosilka trimesečnega raziskovalnega projekta *Han Mural Tombs*, Center for Chinese Studies, Taipei, Tajvan od 18. 02. 2009 do 18. 08. 2009.

Jana Rošker, Andrej Bekeš, Nataša Vampelj Suhadolnik in Mitja Saje so v obdobju 2009-2013 skupaj imeli 51 gostujočih predavanj na tujih univerzah in raziskovalnih inštitutih v Evropi in Aziji.

Jana Rošker, (2011), Nataša Vampelj Suhadolnik (2012) in Mitja Saje (2013) so sodelovali v programu za izmenjavo visokošolskih učiteljev ERASMUS z gostujočimi predavanji na Univerzi Komenskega v Bratislavi.

14. Vključenost v projekte za uporabnike, ki v so obdobju trajanja raziskovalnega programa (1. 1. 2009 – 31. 12. 2013), potekali izven financiranja ARRS¹⁶

SLO

(Zaradi specifičnosti programskih disciplin je tudi večina projektov, navedenih pod točko 9, financirana s strani azijskih institucij in ne s strani ARRS).

V letih 2007 – 2010 je bila Jana Rošker kot koordinatorica vključena v projekt *Usposabljanje učiteljev za medkulturni dialog*, katerega je financiralo Ministrstvo za šolstvo RS.

Jana Rošker, Mitja Saje, Tina Ilgo in Saša Istenič so kot koordinatorji sodelovali pri projektu (2011 – 2013) uvajanja kitajščine v slovenske osnovne šole. Gre za skupni projekt Ministrstva za izobraževanje, znanost, kulturo in šport ter Konfucijskega inštituta v Sloveniji. Slednji financira učitelje, ki so matični govorniki in pri pouku asistirajo novim učiteljem tega predmeta, ki so diplomirani sinologi. Projekt torej zagotavlja nova delovna mesta za diplomante s področja azijskih študij in je pomemben v smislu uvajanja poučevanja novega svetovnega jezika v Sloveniji po vzoru zahodnoevropskih držav.

Andrej Bekeš in Chikako Shigemori Bučar sta kot slovenska koordinatorja sodelovala pri projektu vrste pedagoških praks na Oddelku za azijske in afriške študije za študente iz univerz Tsukuba, Japonske ženske univerze (Nihonjoshidaigaku) in Tokijske univerze za tuje jezike (Tokyo University of Foreign Studies). Projekt, katerega financirajo zunanje institucije, je pomemben za razvoj japonološke discipline in akademskih ter izmenjav med Slovenijo in Japonsko.

Tamara Ditrich in Jana Rošker ustanavljata Center za budistične študije v kooperaciji z avstralskim Inštitutom NanTien v Woollongongu v

Avstraliji in Univerzo Foguang v Yilanu na Tajvanu.

Tinka Delakorda je kot članica mednarodnega raziskovalnega projekta *Young Researcher Overseas Visits Program for Vitalizing Brain Circulation 2010-12*, ki ga organizira Univerza v Tsukubi, analizirala izsledke raziskav svetih krajev v primerjalnem okviru – evropski krščanski romarski kraji (predvsem Medjugorje v Bosni in Hercegovini) in japonski romarski kraji. Pri analizi je preverjala uporabnost Bourdieujevega koncepta "religiozno polje" in potrdila njegove prednosti pri analizi multikulturnih religioznih pojavov.

Matjaž Vidmar (MR) sodeluje v projektu mednarodne izmenjave doktorskih študentov *COMPAS-CJS program: Komparativna študija sodobne japonske družbe*, katerega organizira in financira Univerza v Tsukubi. Cilj programa je razvoj globalnih družbenih potencialov, ki so sposobni soočanja z izzivi z mednarodne komparativne perspektive, posedujejo strokovno znanje in so sposobni reševanja izzivov v mednarodni skupnosti. Program vključuje doktorske študente, ki so visoko specializirani in sposobni globalne komunikacije in imajo znanja, pridobljena skozi večjezično izobraževanje. Program ciljno vzgaja potencial globalnih vodij, ki imajo operativne sposobnosti in so aktivno vključeni v posamezne dejavnosti s komparativne perspektive.

15. Ocena tehnološke zrelosti rezultatov programa in možnosti za njihovo implementacijo v praksi (točka ni namenjena raziskovalnim programom s področij humanističnih ved)¹⁷

SLO

--

16. Ocenite, ali bi doseženi rezultati v okviru programa lahko vodili do ustanovitve spin-off podjetja, kolikšen finančni vložek bi zahteval ta korak ter kakšno infrastrukturo in opremo bi potrebovali

možnost ustanovitve spin-off podjetja	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
potrebni finančni vložek	
ocena potrebne infrastrukture in opreme ¹⁸	

18. Izjemni dosežek v 2013¹⁹

17.1. Izjemni znanstveni dosežek

VEDA: HUMANISTIKA

Področje: 6.06. KULTUROLOGIJA

Dosežek: Tradicionalna kitajska filozofija in paradigma strukture (Li),

Vir: Rošker, Jana: *Traditional Chinese Philosophy and the Paradigm of Structure*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing

Zgoraj navedeno delo vodje programske skupine Jane S. Rošker je ARRS v letu 2013 uvrstila med izjemne znanstvene dosežke iz leta 2012. Avtorica je dosežek predstavila na javni predstavitvi v ZRC SAZU. Videoposnetek tega predavanja je dostopen na portalu VideoLectures.net.

Povzetek vsebine: Pričujoča študija prikaže, da je bila paradigma strukturne epistemologija na Kitajskem prisotna že v najzgodnejših spoznavnih teorijah. Zato nam nudi možnost preseganja

in eliminiranja kulturno pogojenih predsodkov glede domnevne superiornosti in vseprisotnosti zahodnih teoretskih modelov in nazorno prikaže dejstvo, da rezultati zahodnih diskurzov ne predstavljajo edine gonilne sile teoretskih inovacij sodobnega časa. (gl. priponko)

17.2. Izjemni družbeno-ekonomski dosežek

(2013) Ustanovitev Evropskega združenja za azijsko umetnost in arheologijo (EAAAA) v Ljubljani.

Spletna stran: <http://www.ea-aaa.eu/>

Ustanoviteljica in predsednica: doc.dr. Nataša Vampelj Suhadolnik

Osrednji cilji:

- Razvoj akademskih aktivnosti, povezanih z azijsko umetnostjo in arheologijo v vseh evropskih državah;
- Ustvarjanje in ohranjanje možnosti za izmenjavo idej;
- Omogočanje dialogov med raziskovalci omenjenih disciplin;
- Nudenje platforme za predstavitve in diskusije aktualnih raziskovalnih dosežkov

Aktivnosti:

- Organizacija rednih bienalnih konferenc;
- Organizacije seminarjev, delavnic, simpozijev, ekskurzij, predavanj;
- Podpora podiplomskim študentom in mladim raziskovalcem;
- Projekti publikacij in razstav;
- Omogočanje stikov in sodelovanja med strokovnjaki in študenti, ki raziskujejo in/ali poučujejo azijsko umetnost in arheologijo;
- Povezovanje in sodelovanje z drugimi sorodnimi organizacijami;
- Diseminacija informacij o azijski umetnosti.

C. IZJAVE

Podpisani izjavljam/o, da:

- so vsi podatki, ki jih navajamo v poročilu, resnični in točni
- se strinjamo z obdelavo podatkov v skladu z zakonodajo o varstvu osebnih podatkov za potrebe ocenjevanja in obdelavo teh podatkov za evidence ARRS
- so vsi podatki v obrazcu v elektronski obliki identični podatkom v obrazcu v papirnati obliki
- so z vsebino poročila seznanjeni in se strinjajo vsi izvajalci raziskovalnega programa

Podpisi:

*zastopnik oz. pooblaščen oseba JRO
in/ali RO s koncesijo:*

in

vodja raziskovalnega programa:

Univerza v Ljubljani, Filozofska
fakulteta

Jana Rošker

ŽIG

Kraj in datum:

Ljubljana	14.3.2014
-----------	-----------

Oznaka prijave: ARRS-RPROG-ZP-2014/31

¹ Napišite povzetek raziskovalnega programa v slovenskem jeziku (največ 3.000 znakov vključno s presledki – približno pol strani, velikost pisave 11) in angleškem jeziku (največ 3.000 znakov vključno s presledki – približno pol strani, velikost pisave 11). [Nazaj](#)

² Napišite kratko vsebinsko poročilo, v katerem predstavite raziskovalno hipotezo in opis raziskovanja. Navedite ključne ugotovitve, znanstvena spoznanja, rezultate in učinke raziskovalnega programa in njihovo uporabo ter sodelovanje s tujimi partnerji. Največ 12.000 znakov vključno s presledki (približno dve strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

- ³ Realizacija raziskovalne hipoteze. Največ 3.000 znakov vključno s presledki (približno pol strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)
- ⁴ V primeru bistvenih odstopanj in sprememb od predvidenega programa dela raziskovalnega programa, kot je bil zapisan v predlogu raziskovalnega programa oziroma v primeru sprememb, povečanja ali zmanjšanja sestave programske skupine v zadnjem letu izvajanja raziskovalnega programa, napišite obrazložitev. V primeru, da sprememb ni bilo, to navedite. Največ 6.000 znakov vključno s presledki (približno ena stran, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)
- ⁵ Navedite znanstvene dosežke (največ pet), ki so nastali v okviru tega programa. Raziskovalni dosežek iz obdobja izvajanja programa (do oddaje zaključnega poročila) vpišete tako, da izpolnite COBISS kodo dosežka – sistem nato sam izpolni naslov objave, naziv, IF in srednjo vrednost revije, naziv FOS področja ter podatek, ali je dosežek uvrščen v A'' ali A'. [Nazaj](#)
- ⁶ Navedite družbeno-ekonomske dosežke (največ pet), ki so nastali v okviru tega programa. Družbeno-ekonomski dosežek iz obdobja izvajanja programa (do oddaje zaključnega poročila) vpišete tako, da izpolnite COBISS kodo dosežka – sistem nato sam izpolni naslov objave, naziv, IF in srednjo vrednost revije, naziv FOS področja ter podatek, ali je dosežek uvrščen v A'' ali A'.
- Družbeno-ekonomski dosežek je po svoji strukturi drugačen kot znanstveni dosežek. Povzetek znanstvenega dosežka je praviloma povzetek bibliografske enote (članka, knjige), v kateri je dosežek objavljen.
- Povzetek družbeno-ekonomskega dosežka praviloma ni povzetek bibliografske enote, ki ta dosežek dokumentira, ker je dosežek sklop več rezultatov raziskovanja, ki je lahko dokumentiran v različnih bibliografskih enotah. COBISS ID zato ni enoznačen, izjemoma pa ga lahko tudi ni (npr. prehod mlajših sodelavcev v gospodarstvo na pomembnih raziskovalnih nalogah, ali ustanovitev podjetja kot rezultat programa ... - v obeh primerih ni COBISS ID). [Nazaj](#)
- ⁷ Navedite rezultate raziskovalnega programa iz obdobja izvajanja programa (do oddaje zaključnega poročila) v primeru, da katerega od rezultatov ni mogoče navesti v točkah 6 in 7 (npr. ker se ga v sistemu COBISS ne vodi). Največ 2.000 znakov vključno s presledki (približno 1/3 strani, velikost pisave 11). [Nazaj](#)
- ⁸ Pomen raziskovalnih rezultatov za razvoj znanosti in za razvoj Slovenije bo objavljen na spletni strani: <http://sicris.izum.si/> za posamezen program, ki je predmet poročanja. [Nazaj](#)
- ⁹ Največ 4.000 znakov vključno s presledki. [Nazaj](#)
- ¹⁰ Največ 4.000 znakov vključno s presledki. [Nazaj](#)
- ¹¹ Upoštevajo se le tiste diplome, magisteriji znanosti in doktorati znanosti (zaključene/i v obdobju 1. 1. 2009 – 31. 12. 2012), pri katerih so kot mentorji sodelovali člani programske skupine. [Nazaj](#)
- ¹² Vpišite število opravljenih diplom v času trajanja raziskovalnega programa glede na vrsto usposabljanja. [Nazaj](#)
- ¹³ Vpišite šifro raziskovalca in/ali ime in priimek osebe, ki je v času trajanja raziskovalnega programa pridobila naziv magister znanosti in/ali doktor znanosti ter označite doseženo izobrazbo. V primeru, da se je oseba usposabljala po programu Mladi raziskovalci, označite MR. [Nazaj](#)
- ¹⁴ Za mlade raziskovalce, ki ste jih navedli v tabeli 11.2. točke (usposabljanje so uspešno zaključili v obdobju od 1. 1. 2009 do 31. 12. 2012), ustrezno označite, kje so se zaposlili po zaključenem usposabljanju. [Nazaj](#)
- ¹⁵ Navedite naslove projektov in ime člana programske skupine, ki je bil vodja/koordinator navedenega projekta. Točko izpolnijo tudi izvajalci raziskovalnega programa, prejemniki sredstev iz naslova dodatnega letnega sofinanciranja raziskovalnega programa zaradi mednarodnega sodelovanja (sodelovanja v projektih okvirnih programov Evropske unije). Izvajalec, ki je na podlagi pogodbe prejel sredstva iz navedenega naslova, vsebinsko opiše porabo prejetih sredstev za financiranje stroškov blaga in storitev ter amortizacije, nastalih pri izvajanju tega raziskovalnega programa. V primeru, da so bili v okviru raziskovalnega programa prejemniki sredstev različni izvajalci, vsak pripravi vsebinsko poročilo za svoj delež pogodbenih sredstev. Vodja raziskovalnega programa poskrbi, da je vsebinsko poročilo, ločeno za vsakega izvajalca, vključeno v navedeno točko poročila. Največ 6.000 znakov vključno s presledki (približno ena stran, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)
- ¹⁶ Navedite naslove projektov, ki ne sodijo v okvir financiranja ARRS (npr: industrijski projekti, projekti za druge naročnike, državno upravo, občine idr.) in ime člana programske skupine, ki je bil vodja/koordinator navedenega projekta. Največ 3.000 znakov vključno s presledki (približno pol strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)
- ¹⁷ Opišite možnosti za uporabo rezultatov v praksi. Opišite izdelke oziroma tehnologijo in potencialne trge oziroma tržne niše, v katere sodijo. Ocenite dodano vrednost izdelkov, katerih osnova je znanje, razvito v okviru programa oziroma dodano vrednost na zaposlenega, če jo je mogoče oceniti (npr. v primerih, ko je rezultat izboljšava obstoječih tehnologij oziroma izdelkov). Največ 3.000 znakov vključno s presledki (približno pol strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)
- ¹⁸ Največ 1.000 znakov vključno s presledki (približno 1/6 strani, velikost pisave 11) [Nazaj](#)

¹⁹ Navedite en izjemni znanstveni dosežek in/ali en izjemni družbeno-ekonomski dosežek raziskovalnega programa v letu 2013 (največ 1000 znakov, vključno s presledki, velikost pisave 11). Za dosežek pripravite diapozitiv, ki vsebuje sliko ali drugo slikovno gradivo v zvezi z izjemnim dosežkom (velikost pisave najmanj 16, približno pol strani) in opis izjemnega dosežka (velikost pisave 12, približno pol strani). Diapozitiv/-a priložite kot priponko/-i k temu poročilu. Vzorec diapozitiva je objavljen na spletni strani ARRS <http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/>, predstavitev dosežkov za pretekla leta pa so objavljena na spletni strani <http://www.arrs.gov.si/sl/analize/dosez/>. [Nazaj](#)

Obrazec: ARRS-RPROG-ZP/2014 v1.00

F8-97-7B-16-1F-E6-70-84-9E-DE-57-9C-6E-D6-FC-26-42-16-D6-A7

Priloga 1

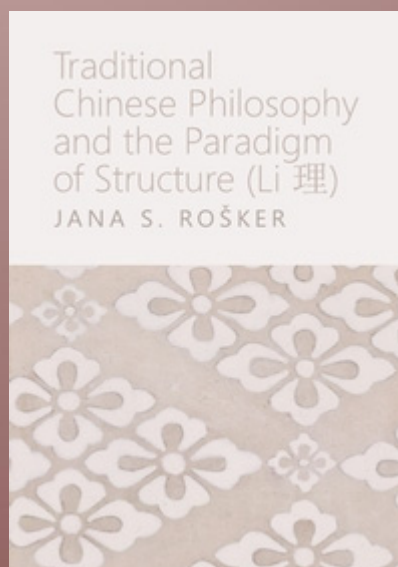
VEDA: HUMANISTIKA

Področje: 6.06. KULTUROLOGIJA

Dosežek: Tradicionalna kitajska filozofija in paradigma strukture (Li),

Vir: Rošker, Jana: *Traditional Chinese Philosophy and the Paradigm of Structure*.
Newcastle.: Cambridge Scholars Publishing

Pričujoče delo Jane S. Rošker je ARRS v letu 2013 uvrstila med izjemne znanstvene dosežke iz leta 2012. Avtorica je dosežek predstavila na javni predstavitvi v ZRC SAZU. Videoposnetek tega predavanja je dostopen na portalu VideoLectures.net.



Povzetek vsebine; Specifični kitajski modeli spoznavnih teorij do temeljili na predpostavki strukturno urejene realnosti; ker je bil naravni (ali kozmični) red viden kot organski, je nujno moral slediti pretoku strukturnih vzorcev; njegovo delovanje je bilo v skladu s strukturnimi principi, ki regulirajo vsakršen obstoj. V tovrstnem videnju sveta je tudi naša zavest strukturirana v skladu s tem univerzalnim, a hkrati odprtim organskim sistemom. Aksiomi našega spoznavanja in mišljenja zato niso arbitrarni, temveč sledijo tej racionalno zasnovani strukturi. Vzajemna združljivost kozmičnih in mentalnih struktur je osnovni predpogoj možnosti našega zaznavanja in dožemanja zunanje stvarnosti. Pričujoča študija prikaže, da je bila tovrstna paradigma strukturne epistemologija na Kitajskem prisotna že v najzgodnejših spoznavnih teorijah. Predstavitev kitajskih modelov in njihova umestitev v zahodne diskurze zapolnjuje pomembno teoretsko vrzel v zahodnih diskurzih strukturalizma. Knjiga nudi vpogled v epistemološke sisteme, ki so vzniknili izven diskurzov evro-ameriške idejne tradicije. Zato nam nudi možnost preseganja in eliminiranja določenih kulturno pogojenih predsodkov glede domnevne superiornosti in vseprisotnosti zahodnih teoretskih modelov in nazorno prikaže dejstvo, da rezultati zahodnih diskurzov ne predstavljajo edine gonilne sile teoretskih inovacij sodobnega časa.

Priloga 2

VEDA: HUMANISTIKA

Področje: 6.06. KULTUROLOGIJA

Dosežek: (2013) Ustanovitev Evropskega združenja za azijsko umetnost in arheologijo (EAAAA) v Ljubljani

Vir: <http://www.ea-aaa.eu/>

Ustanoviteljica in predsednica: Nataša Vampelj Suhadolnik

Osrednji cilji:

**Razvoj akademskih aktivnosti, povezanih z azijsko umetnostjo in arheologijo v vseh evropskih državah;
Ustvarjanje in ohranjanje možnosti za izmenjavo idej;
Omogočanje dialogov med raziskovalci omenjenih disciplin;
Nudenje platforme za predstavitve in diskusije aktualnih raziskovalnih dosežkov**

Aktivnosti:

- Organizacija rednih bienalnih konferenc;
- Organizacije seminarjev, delavnic, simpozijev, študijskih ekskurzij, predavanj;
- Podpora podiplomskim študentom in mladim raziskovalcem;
- Projekti publikacij in razstav;
- Omogočanje stikov in sodelovanja med strokovnjaki in študenti, ki raziskujejo in/ali poučujejo azijsko umetnost in arheologijo;
- Povezovanje in sodelovanje z drugimi sorodnimi organizacijami;
- Diseminacija informacij in virov na področju azijske umetnosti.

